



**CYPRES 2**  
Reliability made in Germany

# ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

Эта инструкция является оригинальным руководством для пользователя. Бумажная версия не будет больше обновлена. Актуальную версию можно скачать на сайте [www.CYPRES.cc](http://www.CYPRES.cc) Последняя поправка распространяется на все указанные здесь CYPRES 2 модели и заменяет все предыдущие изменения.\* См. [www.CYPRES.aero](http://www.CYPRES.aero) чтобы получить / проверить последние изменения. При внесении изменений без уведомления. Руководство CYPRES 2 пересмотрено 08 / 2022 Art.No. 991011.

\*Если ваш CYPRES не имеет последних обновлений, то вполне возможно, что прибор не имеет всех доступных опций, которые указаны в новой инструкции.



## CYPRES 2

### инструкция по эксплуатации

- русская версия -

This manual is available in English.  
Dieses Handbuch ist in Deutsch erhältlich.  
Ce manuel est disponible en français.  
Este manual está disponible en español.  
Questo manuale è disponibile in italiano.



Поздравляем Вас с выбором прибора CYPRES – несомненно самого безопасного и самого точного парашютного страхующего прибора (ПСР) из всех существующих на сегодняшний день.

Как и большинство парашютистов, Вы вероятно считаете, что у Вас всегда будет время самостоятельно открыть Ваш запасной парашют, и что ситуации, когда требуется страхующий прибор, всегда происходят с кем-то другим. Мы надеемся, что у Вас никогда не будет подобных неприятностей, и что Вашему прибору CYPRES никогда не придется вступить в действие, чтобы спасти Вашу жизнь.

Если Вашему прибору CYPRES все же когда-либо придется открыть Ваш запасной парашют, то это вероятнее всего, случится в тот момент, который покажет, что независимо от Вашего опыта и уровня мастерства, Вы сами не оставили себе никаких шансов на спасение.

*Airtec GmbH & Co. KG Safety Systems*

## Содержание

|   |           |
|---|-----------|
| <b>1. Принцип действия</b> .....                                      | <b>3</b>  |
| 1.1 Философия конструкции .....                                       | 3         |
| 1.2 Компоненты .....  | 5         |
| 1.3 Как CYPRES работает .....   | 6         |
| 1.4 Источник питания .....  | 8         |
| 1.5 Техника безопасности.....   | 9         |
| <b>2. Обзор продукта</b> .....  | <b>10</b> |
| 2.1 EXPERT CYPRES.....  | 11        |
| 2.2 TANDEM CYPRES.....  | 11        |
| 2.3 STUDENT CYPRES .....  | 12        |
| 2.4 SPEED CYPRES .....  | 13        |
| 2.5 changeable MODE CYPRES .....                                      | 14        |
| 2.6 Wing Suit CYPRES (WSC).....                                       | 16        |
| 2.6.1. Функциональность WSC .....                                     | 17        |
| 2.6.2 Прыжки с WSC.....   | 18        |
| 2.6.3 WSC аудиоприбор .....   | 20        |
| 2.6.4 WSC Регламент / Ремонт / Услуги ....                            | 21        |
| <b>3. Установка</b> .....   | <b>22</b> |
| <b>4. Как пользоваться CYPRES 2</b> .....                             | <b>24</b> |
| 4.1 Использование контрольной панели ....                             | 24        |
| 4.2 Включение CYPRES .....  | 25        |
| 4.3 Когда включать или переустанавливать<br>CYPRES .....              | 26        |
| 4.4 Изменение параметров .....  | 27        |
| 4.4.1 Высота приземления .....  | 27        |
| 4.4.2 Индивидуально устанавливаемая высота<br>срабатывания.....       | 30        |
| 4.4.3 Процедура установки индивидуальной<br>высоты срабатывания ..... | 32        |
| 4.4.4 Комбинированная установка.....                                  | 33        |
| 4.4.5 Изменение шкалы .....   | 33        |
| 4.4.6 WSC: Параметры для смены статуса                                | 34        |
| 4.5 Доступ к информации о приборе.....                                | 34        |
| 4.6 CYPRES 2 и приводнения .....                                      | 36        |
| 4.7 Замена фильтра.....   | 37        |
| <b>5. Показания ошибок на дисплее</b> .....                           | <b>38</b> |
| <b>6. Смена пиропатрона (ов)</b> .....                                | <b>39</b> |
| <b>7. Техническое обслуживание</b> .....                              | <b>41</b> |
| 7.1 Напоминание о техническом обслужива-<br>нии .....                 | 42        |
| 7.2 Сроки технического обслуживания....                               | 43        |
| <b>8. Важные замечания</b> .....                                      | <b>44</b> |
| 8.1 Для пилотов, выполняющих<br>выброску парашютистов .....           | 44        |
| 8.2 Важные замечания для пользователей.                               | 46        |
| <b>От ваших друзей-парашютистов<br/>из компании Airtec</b> .....      | <b>47</b> |
| <b>9. Переукладка запасных парашютов</b> ....                         | <b>47</b> |
| <b>10. Система «Петля и диск» CYPRES</b> ....                         | <b>49</b> |
| <b>11. Краткое Руководство Пользователя</b> .                         | <b>51</b> |
| <b>12. Замена ранца</b> .....   | <b>51</b> |
| <b>13. Об авиAPERелетах</b> .....                                     | <b>52</b> |
| <b>14. Технические данные</b> .....                                   | <b>53</b> |
| 14.1 Изменения .....  | 55        |
| <b>15. Гарантии</b> .....   | <b>56</b> |
| <b>16. Отказ от ответственности</b> .....                             | <b>57</b> |
| <b>17. Ключевые слова</b> .....                                       | <b>58</b> |
| <b>18. Комплектация</b> .....   | <b>60</b> |
| <b>Торговые Марки</b> .....   | <b>60</b> |

## 1. Принцип действия

### 1.1 Философия конструкции

„СYPRES“, название которого является аббревиатурой слов „Кибернетическая Система Раскрытия Парашюта“ (Cybernetic Parachute Release System) полностью отвечает всем требованиям и желаниям современных парашютистов. Однажды установив его, Вы больше его не слышите, не чувствуете и не видите.

Обращаться с ним легко. Если вы взлетаете со своего аэродрома и на него же приземляетесь, то просто включите его перед первым прыжком. Нет необходимости его выключать, СYPRES сделает это самостоятельно. (Смотри главу 4.3)

На протяжении всего дня СYPRES постоянно следит за атмосферным давлением, проверяя его два раза в минуту. Это означает, что прибор постоянно установлен на точное значение давления на уровне земли.

Параметры различных моделей СYPRES были подобраны так, чтобы они соответствовали требованиям подавляющего большинства парашютистов и не ограничивали их при выполнении обычных прыжков. Более чем 123 миллионов прыжков с 1991 года доказали правильный выбор этих параметров (Но специальные дис-

циплины могут потребовать особого решения или установок СYPRES.)

Свободное падение - или любая вертикальная скорость которая больше, чем скорость срабатывания на определенной высоте активации (для Expert СYPRES 2 эта скорость установлена на 35 метров в секунду/78 миль/ч на уровне моря) - приведет к активации СYPRES 2.

Семейство страхующих приборов СYPRES замечательно своей надежностью. На данный момент приборы СYPRES спасли жизни более чем 5100 парашютистов и ни один прибор не от-

#### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

СYPRES не может открыть ваш запасной парашют. Он служит только для того, чтобы перерезать петлю. СYPRES является резервным прибором и не заменяет необходимое обучение или своевременное выполнение аварийных процедур. Он может показать неправильный статус на дисплее, отказать без причины и привести к травмам или смерти. Если вы не принимаете такой риск, тогда вам не стоит использовать СYPRES. Вам нужно убедиться, что петля продета в отверстие пиропатрона. Если вы даёте напрокат, сдаёте в аренду или продаёте вашу парашютную систему, оснащённую прибором СYPRES, вы должны проинформировать владельца об этих обстоятельствах.

казал, если выполнялись условия срабатывания. CYPRES 2 это новая глава в истории самого надежного когда-либо производимого оборудования для парашютизма.

Являясь новым поколением приборов CYPRES, CYPRES 2 объединяет в себе качество и надежность, совместно с новыми достижениями технологии и открытиями, сделанными за прошедшие 12 лет постоянных исследований и разработок. CYPRES 2 содержит большое количество дополнительных возможностей и дополнений включая:

- Устройство водонепроницаемо в течение 15 минут на глубине до 15 футов (5 метров) как в пресной, так и в соленой воде. Прибор водозащищен до глубины 2,5 метра (8 футов) на протяжении 24 часов в пресной или соленой воде.
- источник питания CYPRES2 для пользователя является бесплатным Больше не надо следить за сроком замены, считать количество прыжков, следить за напряжением батарей во время самотестирования и просить риггера открыть или переуложить запаску для замены батарей.
- Серийный номер можно узнать на дисплее.

- серийный номер прибора, счётчик полётов, дату следующего техобслуживания, установки можно вывести на контрольную панель, когда вам это необходимо.
- прибор напомнит вам о приближающемся сроке техобслуживания.
- прибор меньше и легче.
- прочный, удобный для риггера корпус, с закругленными углами и краями, и в дополнении он еще и водонепроницаемый
- окно прохождения техобслуживания расширенно до +/- 6 месяцев от даты техобслуживания, нет задержек во время занятого времени года вне зависимости от даты производства.
- самотестирование завершается за 10 секунд.

## 1.2 Компоненты

CYPRES состоит из контрольной панели, процессорного блока и пиропатрона (EOS). На ранцах с двумя шпильками используется прибор с двумя пиропатронами



контрольная панель



процессорный блок

### ПОЖАЛУЙСТА НИКОГДА

не тяните не поднимайте, не переносите, не бросайте, CYPRES за какой-либо из его кабелей.



пиропатрон

### 1.3 Как CYPRES работает

Каждый раз, когда Вы включаете CYPRES, он за короткий промежуток времени многократно измеряет атмосферное давление и выбирает среднее значение в качестве «нулевого» значения высоты – уровня земли. Это происходит одновременно с самотестированием.

Пока прибор включен, он, находясь на земле, постоянно проверяет атмосферное давление и, если это необходимо, вводит поправки в соответствии с изменениями погодных условий. Если перед прыжком вы вручную ставите свой высотомер на «ноль», то CYPRES делает это автоматически. Очень тонкая регулировка является основой работы CYPRES для точного определения высоты и скорости при которой происходит срабатывание прибора.

Процессорный блок содержит специально запрограммированный микропроцессор, который способен в режиме реального времени считать высоту и скорость снижения парашютиста на основании изменения атмосферного давления.

Постоянно отслеживая эти данные, процессор формирует определенные значения, на основании которых принимаются решения. Если определено, что парашютист находится в опасной ситуации (т.е. все еще в свободном

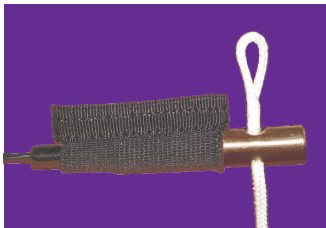
падении на малой высоте), то прибор подаст импульс в пиропатрон для раскрытия запасного парашюта (ПЗ).

Система открытия запасного парашюта пиропатроном полностью независима от основной системы раскрытия запасного парашюта, так как пиропатрон не выдергивает шпильку вытяжного троса из петли зачековки, а перерезает петлю внутри ранца запасного парашюта, чтобы инициировать процесс раскрытия. Петля должна быть продета в отверстие пиропатрона. Метод открытия ранца запасного парашюта путем перерезания петли изобретен и запатентован основателем компании Аертек (Airtec), Хельмутом Клотом (Helmut Cloth), в 1987 году.

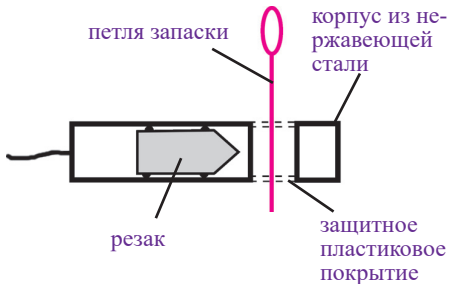
Система открытия CYPRES имеет следующие преимущества:

- Процесс открытия контейнера запасного парашюта может быть инициирован двумя различными способами. Один способ - это ручное выдергивание парашютистом кольца запасного парашюта. Другой, используемый CYPRES, когда он автоматически перерезает петлю зачековки.
- Единственной механической частью в приборе является болт-резак в пиропатроне. Все остальные части прибора являются электронными.

Пиропатрон в креплении для ранца.



Функциональная диаграмма:



- Весь прибор находится внутри ранца ПЗ, что практически устраняет возможность механических повреждений и загрязнений
- Вся система очень компактна и может быть установлена таким образом, что совсем не будет видна снаружи.

Расстояние, на которое перемещается резак в случае срабатывания, равно приблизительно 5 миллиметрам.

Пиропатрон - это уникальное устройство, специально разработанное для CYPRES. Составляющие компоненты пиропатрона являются одним целым устройством, что исключает выброс из него чего либо во время срабатывания.

В течение длительных, 18 месячных исследований, проведенных BAM (Bundesanstalt für Materialprüfung, Berlin), были протестированы 99 пиропатронов.

В результате BAM и U.S. DOT (Федеральное Управление Перевозок США) определили что CYPRES не представляет опасности при авиатранспорте.

Благодаря высокой надежности и другим достоинствам, пиропатрон CYPRES используется в космосе (на спутниках).



## 1.4 Источник питания

Источник питания CYPRES 2 не требует внимания. Прибор должен работать от даты производства до конца Срока эксплуатации.

Если CYPRES прекратит функционировать или показывать ошибки во время самотестирования свяжитесь с Airtec или SSK.

С 2003 ни один CYPRES пользователь не потратил средств на батарею, при условии соблюдения интервалов технического обслуживания.



## Теперь источник питания CYPRES HE потребует от Вас:

- дополнительной замены
- затрат на доставку
- затрат на покупку
- затрат на установку
- затрат на переукладку ЗП
- И никакого простоя!

## 1.5 Техника безопасности

Существуют два важных пункта, касающиеся эксплуатационной надежности CYPRES:

1. CYPRES автоматически выполняет самостоятельное тестирование при каждом включении. Во время включения проверяются все основные внутренние системы прибора. Обычно, положительное заключение этого самостоятельного теста, означает надежную работу в течение 14 часов. Если дисплей показывает 0, то это значит что, самотестирование завершено успешно. В случае возникновения ошибок или неисправностей, CYPRES не переходит в рабочее состояние и самостоятельно выключается, показывая при этом код ошибки. Этот код ошибки демонстрирует, почему именно был прерван процесс включения (см. главу 5).
2. CYPRES имеет совершенную систему определения ошибок. После включения CYPRES запускаются два процесса: первоочередной рабочий процесс и процесс независимого оперативного контроля, который постоянно следит за выполнением рабочего процесса. В случае возникновения ошибок при выполнении рабочего процесса,

дублирующий процесс контроля должен выключить прибор. В зависимости от типа и потенциального ущерба ошибки, CYPRES может быть или включен вновь или постоянно оставаться в выключенном состоянии. При определенных кодах ошибок (см. список кодов ошибок в главе 5) владелец не сможет включить прибор. В таком случае CYPRES должен быть отправлен производителю для проверки и регулировки.

### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Любой технический прибор может отказать. Поэтому с CYPRES может случиться всё что угодно, включая, но не ограничено на: указания на дисплее, отказ в действии, или сработать в ложный момент или ошибочном случае.  
Если вы или ваша семья и ваши друзья не готовы согласиться с таким риском, пожалуйста не пользуйтесь CYPRES.

## 2. Обзор продукта

CYPRES выпускается в шести моделях:

Expert CYPRES (Эксперт САЙПРЕС)  
Student CYPRES (Студент САЙПРЕС)  
Tandem CYPRES (Тандем САЙПРЕС)  
Speed CYPRES  
Changeable MODE CYPRES  
Wing Suit CYPRES

### Преобразование моделей

Существует возможность переделки одной модели CYPRES в другую (EXPERT - STUDENT - TANDEM - SPEED).

Во избежание ошибок, эта процедура проводится на заводе-изготовителе и включает в себя изменение настроек прибора, установку на контрольной панели новой кнопки соответствующего цвета, замену этикетки, а также полное тестирование функций прибора.

После изменения модели, параметр выбранной модели будет установлен по стандартным настройкам. (см. главу 14).

### Использование в одношпильчатых и двухшпильчатых ранцах



Все CYPRES приборы можно использовать для обоих типов ранцев.

Благодаря специальному штеккеру-разъему, одношпильчатая модель легко переделывается в двухшпильчатую и наоборот. Никаких специальных инструментов и вскрытие корпуса прибора не понадобится. (См. главу 6)

### Версия метр / фут

Любой CYPRES может показывать высоту на дисплее и в метрах и в футах.

Если ваш CYPRES показывает высоту в единицах измерения, которые вам неудобны, прибор можно переключить с «метров» на «футы» и наоборот. (См. главу 4.4.5) Установив один раз нужную вам единицу измерения высоты, можете оставить ее на все время использования вами прибора.

Если ваш CYPRES не показывает на дисплее ни  ни , то у вас прибор более ранней версии без возможности переключения единиц измерения высоты.

## 2.1 EXPERT CYPRES



У EXPERT CYPRES кнопка включения контрольной панели красного цвета.

Его пиропатрон срабатывает в случае, если скорость снижения более 78 миль/час (35 м/с) на высоте примерно 750 футов (225 м) над уровнем земли.

В случае отцепки CYPRES будет работать до высоты примерно 130 футов (40 метров) над уровнем земли. Ниже 130 футов над уровнем земли открытие ПЗ не имеет смысла. В случае отцепки CYPRES будет работать до высоты примерно 130 футов (40 метров) над уровнем земли.

### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Высокая скорость на малой высоте:  
Если вы превысили вертикальную скорость 35 м / сек. ниже чем 225 метров при раскрытом парашюте, CYPRES спроектирован для того, чтобы перерезать петлю запаски. Такой манёвр может быть очень опасен и вам следует его избегать.

## 2.2 TANDEM CYPRES



У TANDEM CYPRES кнопка включения контрольной панели синего цвета с надписью „Tandem“.

Его пиропатрон срабатывает в случае, если скорость снижения более 78 миль/час (35 м/с) на высоте примерно 1900 футов (580 м) над уровнем земли.

Как и EXPERT «TANDEM» будет работать до высоты примерно 130 футов (40 м) над уровнем земли.

Для вашей информации: 35 м / сек. составляют примерно 70 % от скорости свободного падения

## 2.3 STUDENT CYPRES



У STUDENT CYPRES кнопка включения контрольной панели желтого цвета с надписью "Student".

Его пиропатрон срабатывает в случае, если скорость снижения 29 миль/час (13 м/с). Высота срабатывания различная.

В случае скорости снижения равной скорости свободного падения высота срабатывания приблизительно 750 футов (225 м) т.е. такая же, как и у EXPERT CYPRES. Однако, если скорость снижения меньше скорости свободного падения, но все еще больше 29 миль/час (13 м/с) (т.е. при частично открытом куполе или после отцепки), тогда STUDENT CYPRES включит пиропатрон, когда высота снизится до 1000 футов (300 м) над уровнем земли. В этом случае у STUDENT будет немного больше времени, чтобы подготовиться к приземлению.

Если главный парашют раскрылся между около 2700 и 1000 футами (ок. 800 и 300 метрами) над уровнем земли, при вертикальной скорости приблиз. 7 и 30 mph (3 м/с и 13 м/с) более чем 10 секунд, то прибор переключится с 30 mph на приблиз. 45 mph (с 13 м/с на 20 м/с). Это должно снизить риск возможного срабатывания при раскрытом парашюте.

Как и EXPERT CYPRES, STUDENT CYPRES будет работать до высоты примерно 130 футов (40 м) над уровнем земли.

В отличие от EXPERT CYPRES, мы рекомендуем выключать STUDENT CYPRES в летательном аппарате перед началом снижения, если прыжок по каким-либо причинам не состоялся и STUDENT должен приземляться в ЛА, поскольку вертикальная скорость снижающегося ЛА может превысить скорость в момент срабатывания Student CYPRES.

### **⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ**

Помните, что можно превысить скорость 13 м/с (29 миль/час) и под полностью наполненным куполом. Не делайте этого, если используете STUDENT CYPRES. Это может привести к повреждению или смерти.

### **⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ**

Если летательный аппарат снижается со STUDENT на борту, то необходимо выключить STUDENT CYPRES до достижения высоты 450 метров (1500 футов) от уровня земли.

Если это невозможно, тогда скорость снижения ЛА не должна превышать 13 м/сек. (1500 фут/мин.) ниже 500 метров (1500 футов) над уровнем земли. Если дверь ЛА открыта, закройте ее.

## 2.4 SPEED CYPRES



SPEED CYPRES можно узнать по красной кнопке с белой надписью SPEED на контрольной панели. Его пиропатрон срабатывает в случае, скорости снижения более 102 миль/час (46 м/с) на высоте ниже 750 футов (225 м) над уровнем земли.

В отличие от EXPERT CYPRES, SPEED CYPRES прекращает работу на высоте 330 футов (100 м) над уровнем земли.

SPEED CYPRES предназначен для обеспечения экстремального пилотирования куполов. Высокая скорость срабатывания (приблизительно 86% от скорости свободного падения) плюс то, что прибор прекращает работу на высоте ниже 100 метров, предназначены для этой дисциплины.

SPEED CYPRES 2 сделан так, чтобы надежно срабатывать во всех «обычных» ситуациях свободного падения (без специального оборудования), до открытия купола или запасного парашюта. Для некоторых дисциплин SPEED CYPRES может не подходить. Например, уже EXPERT CYPRES может не сработать во время прыжка в вингсьюте из-за того, что вертикальная скорость слишком мала, а у SPEED CYPRES шансы сработать еще меньше.

Также помните: вертикальная скорость в 35 м/с (78 миль/час) под открытым куполом, необходимая для срабатывания прибора EXPERT CYPRES, не была достигнута всеми парашютистами в течение десятилетий. Даже с использованием экстремально

радикальных куполов площадью меньше 100 кв. футов, для пилотов мирового класса требуются годы, чтобы выработать навыки, необходимые для превышения этой скорости.

Возможности парашютистов увеличивать свою вертикальную скорость под куполом еще больше расширяются. С развитием нельзя исключать, что вертикальная скорость под куполом может достичь значений, необходимых для скорости срабатывания CYPRES. Если вы стремитесь к такой экстремальной вертикальной скорости, то выключите свое устройство. К вашему интересу: Типичная скорость свободного падения составляет приблизительно 50 м/с.

Количество смертельных случаев, связанных с полностью открытыми парашютами, показывает, что эти действия действительно значительно повышают риск прыжков с парашютом. Пожалуйста, примите во внимание все эти факты и руководствуйтесь здравым смыслом, прежде чем сделать выбор.

### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

В некоторых действиях SPEED CYPRES может не подходить. Например, уже EXPERT CYPRES не сможет сработать во время прыжка с Wingsuit, потому что вертикальная скорость (скорость снижения) может быть слишком низкой и существует малая вероятность того, что SPEED CYPRES сработает. SPEED CYPRES должен активировать при открытом парашюте, если вертикальная скорость выше или ниже высоты срабатывания превышает 46 м / с. Если скорость снижения превышена, SPEED CYPRES должен быть выключен.

## 2.5 changeable MODE CYPRES



Changeable MODE CYPRES можно узнать по пурпурной кнопке с белой надписью «changeable MODE» на контрольной панели.

Пользователь может переключать режимы Exp - Stu - Tan - Spe на своём собственном приборе. Параметры прибора полностью идентичны с другими моделями.

Когда прибор включён, настройка отображается единицей под выгравированной моделью.

Примечание:




Новые changeable MODE приборы поставляются в режиме EXPERT, шкала фут, выбранная пользователем высота срабатывания A0. (см. главу 4.4.2)

Изменение режима:



### **⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ**

**Неподходящий режим может привести к ложному срабатыванию / несрабатыванию. Использование неподходящего режима может причинить травму или убить. Всегда используйте правильный режим. Никогда, ни при каких обстоятельствах и ни по каким причинам, не используйте прибор в неправильном режиме.**

1. Включите прибор Как только появится , сразу нажмите кнопку и держите её нажатой.
2. Вы увидите информацию о приборе (серийный номер и т.д.) Подождите, пока не увидите индикатор  указывающий на установленный режим.
3. Отпустите кнопку на мгновение, снова нажмите и держите нажатой. Тем самым вы подтверждаете изменение режима.
4. Cypres подтвердит изменение загоранием красной кнопки на 1 секунду.
5. Отпустите кнопку, когда лампочка погаснет.
6. Единица движется циклически, указывая на режимы. Нажмите кнопку, когда единица покажется  под желаемым режимом.
7. Для завершения установки повторите эту процедуру ещё раз.

Режим будет изменён только тогда, когда пункты 1-7 будут выполнены одинаково два раза подряд. В противном случае прибор останется в своём действующем режиме.

Примечание:

Изменение режима возвращает выбранный режим в исходное состояние в соответствии с моделью ( см. главу 14 )

Вы должны убедиться, что карман (или окно) блока управления всегда чист. Это необходимо, чтобы вы могли постоянно распознавать все признаки на дисплее.

### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Любой технический прибор может отказать. Поэтому с CYPRES может случиться всё что угодно, включая, но не ограничено на: указания на дисплее, отказ в действии, или сработать в ложный момент или ошибочном случае.

Если вы или ваша семья и ваши друзья не готовы согласиться с таким риском, пожалуйста не пользуйтесь CYPRES.



## 2.6 Wing Suit CYPRES (WSC)



Вингсьют (WSC) можно узнать по красной кнопке с белым логотипом вингсьюта на контрольной панели.

Пока WSC работает в статусе Wing Suit, он активирует при вертикальной скорости выше чем приближ. 45 mph (20 м/с) на высоте около 750 футов (225 метров) над уровнем земли и вплоть до приближ. 130 футов (40 метров). Этот критерий должен предусматривать, что в случае, если вы без сознания и летите в своем костюме-крыле к земле, WSC запускает ваш запасной парашют.

Если между высотой около 6500 футов (2000 метров) и 1500 футов (450 метров)\* над уровнем земли WSC снижается со скоростью меньше 19 mph (8,5 м/с), но больше чем 5,6 mph (2,5 м/с) более 10 секунд (эта продолжительность может меняться. См. главу 4.4.6), тогда WSC перейдет в режим полета под куполом с различными критериями активации. После этого он активирует механизм отделения в соответствии с установленным режимом Expert или

Speed (см. Раздел 14). По умолчанию установлен режим «Эксперт».

WSC система состоит из блока WSC и звукового сигнального устройства (аудиоприбора).

WSC блок и аудиоприбор работают только в паре. Оба предмета имеют один и тот же серийный номер.

Существуют материалы, которые могут препятствовать или создавать помехи радиоволнам. Пожалуйста, убедитесь, что ваш шлем не сделан из таких материалов.

### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Аудио WSC жизненно важно для обеспечения надлежащей безопасности AAD для любого прыжка с WSC. Использование WSC без WSC аудио может привести к опасному сценарию с двумя куполами.

\* Если вы установили индивидуальную высоту срабатывания, вы должны добавить дополнительную высоту к 1500 футам

### 2.6.1. Функциональность WSC

Во время полёта в костюме Wing Suit вы, вероятно, летите при низкой вертикальной скорости. Низкой скорости активации недостаточно для полётов в костюме Wing Suit, т.к. вы можете превысить эту низкую вертикальную скорость, находясь под куполом, и тем самым вызвать открытие резерва. Это опасно и может привести к смертельному запутыванию или к сценарию двух открытых куполов, который несёт в себе значительный риск. Помимо этого у вас возникнут расходы на переупаковку пиропатрона. WSC предлагает решение этих новых требований, возникших в результате использования современных костюмов.

Подход WSC к этой проблеме: два разных статуса обеспечивают два разных показателя активации для одного прыжка.\* В первой части вашего спуска с куполом, он использует статус под куполом. Изменение статуса осуществляется WSC и обозначается аудио прибором.

Во избежании каких-либо сомнений или путаниц важно всегда знать, в каком статусе работает WSC. Поэтому поместите WSC аудио прибор внутри шлема как акустический высотомер.

Он не нуждается в управлении, его функции полностью автоматические.

Сразу после того как WSC изменил статус с полёта в костюме на полёт под куполом, он сообщит вам, проиграв мелодию в течение 10 секунд.

В то время как WSC предназначен для устранения части риска, возникающего из полёта в костюме, он не должен ограничивать ваш полёт под куполом. WSC позволяет вам выбрать из двух разных режимов для полёта под куполом.



Вы можете использовать либо режим Expert CYPRES, либо Speed CYPRES. Выбор должен выходить из собственных привычек. Режим Expert предпочтителен при нормальных или немного быстрых полётах. При быстрых полётах должен использоваться режим Speed.

WSC поставляется в режиме Expert по умолчанию.

Если вы агрессивный пилот, следует использовать режим Speed.

Чтобы установить режим, следуйте инструкциям, указанным в главе 2.5, но вводить следует при появлении информационной последовательности.

### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Некорректный режим может привести к ложной активации / не активации. Использование неправильного режима может покалечить или убить вас.

Всегда используйте прибор в правильном режиме. Никогда, ни при каких обстоятельствах и ни по каким причинам, не используйте прибор в некорректном режиме.

## 2.6.2 Прыжки с WSC

### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ


Несоблюдение статуса WSC может привести к сценарию сдвумя открытыми куполами.

1. Всегда используйте устройство WSC вместе с парным WSC аудио, независимо от того, какую дисциплину вы выполняете. Надевайте шлем с установленным аудио каждый раз, когда вы прыгаете со своим WSC.
2. Всегда будьте готовы распознать мелодию, указывающую на статус WSC.
3. Всегда настраивайте свой прыжок с парашютом в соответствии со статусом WSC.

С WSC вы можете выполнять все дисциплины. После открытия главного парашюта вертикальная скорость возможно станет медленнее на некоторое время. В это время вы откроете молнию и стяните слайдер прежде чем ухватиться за клеванты и управлять парашютом.

Этого времени для торможения вероятно достаточно для переключения с полёта в костюме на полёт под куполом. Сразу после того, как ваш WSC изменил статус WSC на статус по куполом, WSC аудио информирует вас о переходе, воспроизведением мелодичного звука в течение 10 секунд.

Если при полёте не были выполнены нужные условия (вы не услышали сигнал), тогда продолжайте полёт с медленной вертикальной скоростью, и слегка притормозите, пока не услышите звук.

|  <b>ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ</b>  |
|--|
| <p>Если вы не слышите мелодию: Риск сценария двух куполов значительно растёт. Два купола могут без труда покалечить или убить вас. После открытия главного парашюта, будьте готовы услышать звук аудио прибора. Если вы не услышите, продолжайте полёт с медленной вертикальной скоростью, и слегка притормозите, пока не услышите звук, указывающий переключение со статуса полёта в костюме на полёт под куполом. Если вы всё ещё не слышите, то избегайте высокую вертикальную скорость ниже 1500 футов (около 450 метров).*** Продолжайте полёт мягко ниже 1500 футов (около 450 метров). Избегайте резких вращений (90 ° и больше) ниже 1500 футов (около 450 метров).</p> <p>***Если вы установили "индивидуальную высоту срабатывания", вы должны добавить дополнительную высоту к 1500 футам (450 метрам).</p> |

Редко, но возможно, что WSC переключится на статус полёта под куполом до вашего выхода. Это происходит, когда сценарий полета самолета моделирует критерии перехода от статуса Wing Suit Status к статусу Canopy Status.

Тогда отличие от «нормальной» ситуации заключается в том, что ваш WSC функционирует как обычный Expert или Speed CYPRES (в зависимости от вашего выбора) на протяжении только этого одного прыжка.

### Вы слышали о скайсерфинге?

Прыжки с доской для серфинга вызывают похожие физические условия как и с Wing Suit. WSC может также выполнять дисциплины скайсерфинга.

### 2.6.3 WSC аудиоприбор

Пожалуйста разместите звуковое сигнальное устройство внутри шлема как акустический высотомер. Он не нуждается в управлении, его функции полностью автоматические.

Без этой звуковой информации у вас отсутствует подтверждение, что ваш WSC изменил статус. Вы должны быть уверены в этом изменении.



WSC Audio

**⚠ ОСТОРОЖНО**

Аудио прибор WSC не является водонепроницаемой. Не погружайте его в воду.

#### 2.6.3.1 WSC Проверка функциональности аудиосистемы

При проверке аппаратуры проверьте и звук. Существуют материалы, которые могут препятствовать или не пропускать радиоволны. Пожалуйста, убедитесь, что ваш шлем не сделан из них. Не стесняйтесь связаться с нами.

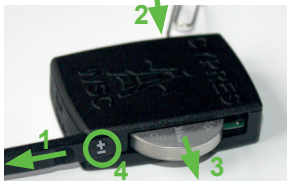
1. Расположите аудиосистему на расстоянии 3 футов от устройства WSC.
2. Включите устройство WSC.
3. Проследите за самотестированием.
4. Когда на дисплее появится **7**, осторожно вставьте выпрямленную скрепку\* в отверстие BAT Test устройства Audio и держите ее там.
5. Когда на дисплее появится **Э**, вы должны услышать мелодичный звук. Если это происходит, значит, функциональность задана. При извлечении скрепки звук воспроизводится снова. .

#### 2.6.3.2 WSC Код ошибки звука

Если звуковое напряжение падает ниже определенной величины, тогда мелодия играет около 1 минуты вместо 10 секунд. Если это случится во время прыжка, то смените батарейку на звуковом устройстве.

### 2.6.3.3 WSC Замена звуковой батареи

1. Откройте затвор
2. Аккуратно вставьте канцелярскую скрепку в отверстие А на противоположной стороне.
3. и выньте батарею.
4. Вставьте новую батарею (CR2450). Вставьте новую батарею (+полосом вверх) в течение полминуты, после того как вынули старую



5. Затем выполните тест.

Если вы не услышите звука, выньте новую батарею и вставьте её обратно; возможно, что новая батарея вставлена вверх ногами или оказалась пустой. Исправьте ситуацию.

Наши исследования показали, что батарейки Duracell CR2450 продемонстрировали наилучшие показатели по питанию и температурной стабильности.

### 2.6.3.4 WSC Проверка звуковой батареи

Только на земле: Аккуратно вставьте выпрямленную скрепку\* в отверстие «Bat Test», как показано на рисунке. Когда вы вытащите ее, вы услышите мелодичный звук, подтверждающий, что батарея в порядке.



### 2.6.3.5 авиаперелеты с WSC audio

Авиаперелеты могут привести к разрядке аккумулятора. Пожалуйста, проверьте батарею после авиаперелета. Если проверка не удалась: Выньте батарею и вставьте ее снова в течение 10 секунд. Повторите проверку батареи. Если проверка не удалась, замените батарею. В любом случае: После этого проверьте работоспособность аудиосистемы.

### 2.6.4 WSC Регламент / Ремонт / Услуги

Аудиоприбор и пиропатрон должны быть отправлены вместе с прибором.

### 3. Установка

В течении первых лет после введения CYPRES AAD, было необходимо установить процедуру проверки и метод эвакуации новых AAD



в существующих парашютных системах, так как такого AAD ещё не было на рынке.

Инсталляция должна была протестирована и одобрена. До 2012 года это можно было сделать только в Airtec GmbH & Co. KG, Германия.

Airtec GmbH & Co. KG взял на себя задачу, выяснить лучшую и надёжную

возможность установки для каждой системы. Полученные инструкции по установке во всех его вариантах, возникшие из различных конструкций различных систем / контейнеров, не должны влиять негативно на оригинальные функции CYPRES, который перерезает петлю запаски. Следовало удостовериться, что ини-

циатива раскрытия резерва (перерезание петли запаски) не препятствует раскрытию запасного парашюта.

Все установки прибора должны быть выполнены и одобрены производителями парашютных систем / контейнеров совместно с производителями AAD.

Если вы хотите установить CYPRES в контейнер, который не имеет установочный комплект CYPRES, вы должны проконсультироваться с производителем парашютных систем / контейнеров.

CYPRES может быть установлен в ранец с существующем установочным комплектом.

#### ПРИМЕЧАНИЕ

Каждый производитель парашютов несёт ответственность за разрешение установки AAD в свои снаряжения. 12/04/13 AC No:105-2E Seite 4 part 2.b. Advisory Circular U.S. Department of Transportation, Federal Aviation Administration



#### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Пожалуйста, при подготовке ранца под CYPRES следуйте всем локальным требованиям вашей страны.

Пожалуйста, сверьтесь с производителем парашютных систем / контейнеров, если сомневаетесь.

Процессорный блок CYPRES необходимо устанавливать в карман таким образом, чтобы кабели плоско лежали на дне кармана. Кабели контрольной панели и пиропатрона должны быть уложены без натяжения.

Излишек кабелей размещается на отдельной части кармана под специальный клапан на липучке. Если Вы помещаете в карман как тонкий, так и толстый кабели, убедитесь, что более толстый кабель находится сверху тонкого. Кабели должны быть сложены кольцами без перекручивания. В любом случае категорически запрещается тянуть, сгибать, перекручивать или образовывать петли на кабелях.

### **⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ**

Неправильная установка может привести к ложному открытию контейнера. Это может привести к повреждению или смерти. Никогда не устанавливайте CYPRES путём проб и ошибок.

Удаление CYPRES может быть выполнено владельцем безо всяких проблем. Не тащите за кабели, вместо этого выталкивайте процессорный блок, контрольную панель и пиропатрон из их карманов.



### **неправильно**

- кабели не лежат плоско на дне
- тонкий кабель идет сверху толстого
- кабель согнут



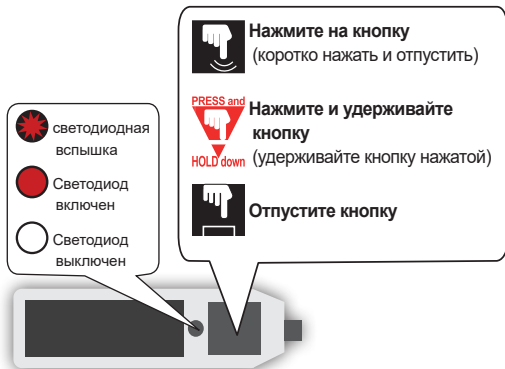


## 4. Как пользоваться CYPRES 2

### 4.1 Использование контрольной панели

Кнопка на контрольной панели должна нажиматься только пальцем. Во избежание повреждений не используйте, пожалуйста, для этого ноготь или другие предметы. Нажатие должно быть коротким и производиться в центр кнопки (похожее на щелчок).

Вы должны ознакомиться с процедурами включения и выключения CYPRES прибора (см. главу 4.2), а также процедурой изменения



высоты приземления (см. главу 4.4.1) и со всеми другими манипуляциями до того как установите и начнете его использовать.

Кнопка контрольной панели является для пользователя единственным способом управления CYPRES 2. Для парашютистов использование ее сведено к следующим семи операциям:

1. включение
2. выключение
3. увеличение высоты приземления
4. уменьшение высоты приземления
5. просмотр счетчика прыжков  
просмотр серийного номера  
просмотр даты следующего возможного регламента
6. установка высоты срабатывания
7. изменение шкалы, фут / метр
8. Wing Suit CYPRES: выбор между статусом Expert или Speed
9. Wing Suit CYPRES: выбор временного интервала для изменения статуса.

Описание этих процедур вы найдете на следующих страницах.



## 4.2 Включение CYPRES

CYPRES включается четырьмя короткими нажатиями на кнопку. Первым нажатием кнопки Вы начинаете процедуру включения. Примерно через секунду, загорится красная лампочка. Как только это произойдет, Вы должны немедленно нажать на кнопку еще раз. Эту последовательность – немедленное нажатие кнопки после того, как загорелась красная лампочка, – Вы должны повторить еще два раза. После четвертого, общего по счету, нажатия CYPRES переходит в режим самотестирования.

Если Вы не нажали кнопку сразу после того, как загорелась красная лампочка, или сделали это слишком рано, CYPRES будет игнорировать дальнейшие попытки включения. Последовательность включения четырьмя нажатиями была разработана для исключения возможности случайного включения.

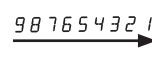
После того как Вы выполнили процедуру включения, CYPRES переходит в режим самостоятельного тестирования. Сначала на дисплее появляется число **10**, которое затем начинает быстро уменьшаться до **0**. После того как на дисплее покажется **0** со стрелкой, направленной вниз, прибор будет функционировать в течение 14 часов. По истечении 14 часов прибор выключится автоматически. Вы также всегда можете выключить прибор, используя кнопку. Если при самотестировании будут обнаружены неисправности, то в течение 2 секунд будет показан код ошибки. Значения этих кодов можно увидеть в главе 5.

Процедура выключения полностью идентична процедуре включения, что было сделано также для предотвращения случайного выключения.

### включение



нажать...



самотестирование  
и калибровка



прибор  
включен

### 4.3 Когда включать или переустанавливать CYPRES

CYPRES замеряет и запоминает высоту площадки, на которой он был включен. Как правило, CYPRES должен быть включен рядом с местом приземления. Идеальным для этого является время непосредственно перед использованием системы, на которой он установлен. Прибор никогда не должен включаться в самолете, вертолете, воздушном шаре и т.п.

Для переустановки CYPRES просто выключите его и включите снова. Прибор сам установит новые данные.

Когда аэродром взлёта и зона предполагаемой посадки находятся в одном и том же месте, и все прыжки производятся только в этом месте, включение прибора непосредственно на месте будет достаточно для выполнения любого количества прыжков в течение 14 часов с момента включения. CYPRES должен быть переустановлен перед следующим прыжком при возникновении любой из следующих ситуаций:

- Приземление произошло не в запланированном месте и разница в высоте между точкой приземления и точкой включения более 10 метров (30 футов) (выше или ниже), или при возвращении на аэродром перепад высот составил такую же величину.

- Включенный прибор уносили или увозили с аэродрома, а потом привезли обратно.
- Если общее время полета или полета с прыжком (от взлета до приземления) превышает 1,5 часа, CYPRES будет работать нормально, но после приземления он должен быть переустановлен, так как за это время, вследствие изменения погоды, атмосферное давление могло значительно измениться.

Общее правило – если вы сомневаетесь, переустановите CYPRES

Когда аэродром взлёта и зона предполагаемой посадки находятся в различных местах, CYPRES должен быть включен на месте взлета. После возвращения обратно на это место его необходимо переустановить до начала выполнения следующего прыжка.

Когда аэродром взлёта и зона предполагаемой посадки находятся в различных местах и на различных высотах, CYPRES должен быть включен на месте взлета и откорректирован с учетом высоты площадки приземления (для подробной информации см. главу 4.4.1). Это чрезвычайно важно при выполнении показательных и демонстрационных прыжков. После возвращения обратно на место взлета CYPRES необходимо переустановить до начала выполнения следующего прыжка.

## 4.4 Изменение параметров

### **▲ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ**

**Параметры:** Перед использованием убедитесь, что все настройки правильные. Неверные настройки могут привести к повреждению или смерти. После изменения параметров, как описано в главе 4.4.2 и после, включите прибор и проверьте параметры в информационной последовательности (см раздел 4.5). Неправильная настройка может привести к травмам или смерти. Любая установка исключительно на риск пользователя.

### 4.4.1 Высота приземления

Вы должны установить высоту приземления, если место взлета и площадка приземления находятся на различных высотах относительно друг друга. CYPRES позволяет регулировать высоту приземления до плюс/минус 3000 футов или плюс/минус 1000 метров. ( $\pm 1050$  футов или  $\pm 350$  метров для WSC). Если такая поправка установлена, то на дисплее будет показано или „метр“ или „фут“. Если дисплей показывает „meter“, то величина поправки - в метрах. Если показывает „ft“, то поправка - в футах.

Включайте ваш CYPRES только в месте взлета на земле. Для введения высоты приземления, просто продолжайте держать кнопку нажатой

после того, как вы нажали ее четвертый раз во время включения прибора.

CYPRES начнет самостоятельное тестирование и после его завершения, он покажет разные высоты с шагом 10 метров (или 30 футов) стрелкой, указывающей наверх (▲). Например если Вы собираетесь прыгать на площадку, которая на 10 метров (30 футов) выше, чем площадка взлета, тогда просто отпустите кнопку.

Если Вы продолжаете держать ее нажатой, тогда CYPRES покажет 10 метров (30 футов) стрелкой направленной вниз (▼). Если Вы собираетесь



прыгать на площадку, которая на 10 метров (30 футов) ниже, чем площадка взлета, тогда просто отпустите кнопку.

Если Вы продолжаете держать ее нажатой, тогда CYPRES покажет 20 метров (60 футов) стрелкой направленной вверх (▲). Если Вы собираетесь прыгать на площадку, которая на 20 метров (60 футов) выше, чем площадка взлета, тогда просто отпустите кнопку.


Если Вы продолжаете держать ее нажатой, тогда CYPRES показывает...

Это продолжается до 1000 метров (3000 футов) Итак у Вас есть возможность выставить высоту превышения или понижения площадки приземления на значение до 1000 метров (3000 футов) действительно простым образом. На WSC смещение зоны посадки ограничено до  $\pm 1050$  футов ( $\pm 350$  метров )

Выбранная вами высота приземления останется на дисплее, и CYPRES автоматически учтет ее во время следующего прыжка (только!).

Даже, если Вы кратковременно отпустите кнопку во время выполнения самостоятельного тестирования, это приведет к прерыванию процесса установки, и CYPRES будет игнорировать все дальнейшие попытки изменения высоты приземления. В этом случае прибор закончит самостоятельное тестирование и будет готов к



работе. На дисплее появится , но изменить высоту срабатывания будет невозможно. В этом случае, просто повторите процедуру включения и установки снова.

Если Вы установили высоту приземления, ее значение будет оставаться на дисплее до окончания выполнения прыжка, или пока CYPRES не будет выключен самостоятельно или Вами.

При приземлении, как только CYPRES определит точное значение атмосферного давления, он автоматически установится на “Ноль” по уровню площадки приземления, если введенная высота приземления была точной, или же реальный уровень площадки приземления ниже установленной высоты. Этот процесс можно наблюдать сразу же после приземления (в течение максимум 30 секунд). Установленное значение поправки автоматически изменяется на ноль.

Можно взлететь с этого места и там же приземлиться, не вводя никаких поправок по высоте приземления. Но, если Вы взлетаете с этого места, а приземляетесь в другом, имеющем разницу по высоте, Вам необходимо ввести другую высоту приземления. Если реальный уровень площадки приземления окажется выше установленной высоты приземления, то прибор

на ноль не установится. В этом случае до того как выполнить следующий прыжок, CYPRES необходимо откалибровать, путем выключения и включения. Делайте это в том месте, где Вы собираетесь взлетать.

Если Вы хотите, чтобы эта установленная высота сохранилась, CYPRES позволяет это делать очень просто. Он предлагает Вам это значение немедленно после окончания самостоятельного тестирования, до того, как он начнет обычную процедуру введения высоты. Вы можете снова выбрать это значение, просто отпустив кнопку, в тот момент, когда Вы его увидите на дисплее.

#### Примечание:

После изменения модели, параметр выбранной модели будет установлен по стандартным настройкам. (см. главу 14)

### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Высота приземления: Если площадка приземления различна от места взлёта, то вы должны перед каждым прыжком выключить и включить ваш CYPRES и снова установить высоту приземления. Не сделав это, может привести к повреждениям или смерти.

#### 4.4.2 Индивидуально устанавливаемая высота срабатывания.

Существует возможность повысить высоту срабатывания на CYPRES2 до 9 ступеней, примерно 100 футов (30 метров)

Эти ступени называются «А1» до «А9» («А» значит altitude на английском). «А1» означает примерно 100 футов (30 метров) по сравнению со стандартной высотой срабатывания, «А2» означает 200 футов (60 метров) по сравнению со стандартной высотой срабатывания.

Если изменение установлено, А1 до А9 показывается на экране во время самотестирования между «10» и «0». (Например, если установлено «А1», то самотестирование будет: 10; 9; 8; 7; 6; 5; 4; 3; 2; 1; 0)

Также, после того, как самотестирование завершилось, выбранный номер (1-9) будет мигать слева на экране. Выбранный номер высоты виден постоянно.

указание 100 футов (30 м). Повышение высоты срабатывания при самотестировании.



Примечание:

- Все высоты срабатывания в этой инструкции базируются на стандартных параметрах без индивидуальной установки.
- Примечание: Индивидуальная высота срабатывания не влияет на высоту срабатывания приблиз. 40м (приблиз. 100м при SPEED CYPRES).
- Примечание: Новые приборы поставляются с параметром А0
- После изменения модели, параметр выбранной модели будет установлен по стандартным настройкам. (см. главу 14)

указание 100 футов (30 м). Повышение высоты срабатывания после самотестирования.



левая единица горит

## ИНСТРУКЦИЯ ПО ТЕХНИКЕ БЕЗОПАСНОСТИ.

Высота раскрытия: Всегда планируйте высоту раскрытия вашего основного контейнера и прыжок с парашютом так, чтобы ваш главный купол был полностью открыт и управляем как минимум на 1000 футов выше высоты срабатывания CYPRES. Например, если высота срабатывания вашего CYPRES 750 футов над уровнем земли, то ваша минимально функциональная высота активации составляет 1750 футов над уровнем земли; если высота срабатывания вашего CYPRES 850 футов над уровнем земли, то то ваша минимально функциональная высота активации составляет 1850 футов над уровнем земли, и т.д.

Примите во внимание потерю высоты во время открытия главного купола (характеристики главного купола, характеристики раскрытия главного контейнера, тип прыжка, время реагирования, и т.д.

## ИНСТРУКЦИЯ ПО ТЕХНИКЕ БЕЗОПАСНОСТИ.

Принятие решения: Решение повисить высоту срабатывания и при том насколько - это выбор и решение пользователя и может быть принято после консультации с производителями запасного & главного парашютов и изготовителями контейнеров.

## ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Высокая / низкая высота срабатывания: Чем выше перманентная высота срабатывания CYPRES, тем вероятнее, что оба купола раскроются одновременно, если вы открыли главный купол слишком низко. Чем ниже высота срабатывания CYPRES, тем больше вероятность, что резервный парашют не сможет полностью раскрыться на достаточной высоте.

## ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Несоответствующая высота срабатывания может привести к повреждению или смерти. Всегда используйте прибор с соответствующей высотой срабатывания. Никогда, ни при каких обстоятельствах и ни по каким причинам не используйте несоответствующую высоту срабатывания.

## ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Любой технический прибор может отказать. Поэтому с CYPRES может случиться всё что угодно, включая, но не ограничено на: указания на дисплее, отказ в действии, или сработать в ложный момент или ошибочном случае.

Если вы или ваша семья и ваши друзья не готовы согласиться с таким риском, пожалуйста не пользуйтесь CYPRES.



### 4.4.3 Процедура установки индивидуальной высоты срабатывания

Для индивидуальной установки высоты включите прибор. Когда в конце самотестирования появится «0», нажмите кнопку и держите её нажатой. (См. главу 4.5)

1. После счётчика прыжков, серийного номера, даты следующего возможного обслуживания и изменения шкалы фут или метр появится установка высоты срабатывания. (

**A0** **A1**, и т.д.)

2. Через пол-секунды отпустите кнопку и сразу снова нажмите.
3. Красная лампочка загорится.
4. Сразу, после того, как лампочка погаснет, отпустите кнопку.
5. Теперь на экране появится повторяющаяся последовательность: A0, A1, A2, A3, A4, A5, A6, A7, A8, A9.
6. Нажмите кнопку на желаемое число. CYPRES выключится.

Для подтверждения этой установки (и убедиться, что этот параметр случайно не изменится), вы должны повторить эту процедуру ещё раз.

Если во время подтверждения, вы сделали что-то другое, попытка считается неверной, и вы должны повторить процедуру ещё раз (дважды совершить идентичную установку).

Индивидуальная высота срабатывания на вашем CYPRES остаётся действительной до тех пор, пока не вы не проведёте другую установку. В течение самотестирования ваш CYPRES покажет параметр, который вы установили **A1** бис **A9**. После самотестирования загорится выбранное число слева на экране, ваш CYPRES включён.

Процедура занимает 80 секунд и не может быть выполнена случайно.

#### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

На основании данных показателей пользователь несёт полную ответственность и последствия при изменении параметров высоты срабатывания. Airtec GmbH & Co. KG, производитель CYPRES приборов, не принимает на себя никакой ответственности.

#### 4.4.4 Комбинированная установка

Индивидуально устанавливаемая высота срабатывания (главы 4.4.2 & 4.4.3) и высота приземления (4.4.1) могут использоваться независимо друг от друга и в комбинации. Если они используются в одной комбинации, выбранный параметр индивидуальной высоты срабатывания виден слева на экране, а высота приземления (вплоть до +/- 3000 футов или +/- 1000 метров, до  $\pm 1050$  футов или  $\pm 350$  метров для WSC) изображена на экране с правой стороны, когда CYPRES включён.



#### 4.4.5 Изменение шкалы

Для изменения шкалы с метра на фут и наоборот, вы должны провести ту же самую процедуру что и при индивидуальной высоте срабатывания. (См. главу 4.5)

Эта процедура проводится один раз.

1. Отпустите кнопку на пол-секунды, после того как появится параметр фут или метр.
2. сразу же нажмите снова
3. отпустите кнопку, когда лампочка погаснет.
4. потом нажмите на желаемую шкалу.
5. CYPRES выключится.

Эту процедуру требуется сделать только один раз.

Примечание: Для приборов, изготовленных или обновлённых после 01/2013, эта процедура заменяет описанную в последнем параграфе 4.4, издание 1/2012 и раньше.

\* Опция выбора фут или метр не существует на приборах, произведённых до августа 2005.

#### 4.4.6 WSC: Параметры для смены статуса

WSC меняет статус полёта в костюме на полёт под куполом, если вертикальная скорость на высоте между 6500 фут. (2000 м) и около 1500 фут. (450 м) колеблется в пределах 2,5 м/с и 8,5 м/с в течение 10 секунд. Эта продолжительность может быть изменена пользователем.

Временный интервал можно выбрать от 6 до 20 секунд.

Эта процедура идентична с процедурой установки индивидуальной высоты срабатывания. (См. главу 4.4.3).

Стандартная настройка 10 секунд кажется приемлемой установкой.

Не изменяйте параметр без веской на то причины и, если вам полностью понятны все технические и физические детали, касающиеся всех аспектов полёта с Wing Suit и Wing Suit CYPRES, и все последствия каких-либо действий.


#### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Любое изменение под ответственность пользователя. Некорректная установка может привести к повреждениям или смерти.

#### 4.5 Доступ к информации о приборе

CYPRES 2 предоставляет простой способ посмотреть / выбрать:

1. счётчик прыжков
2. серийный номер
3. дату следующего возможного регламента
4. шкалу метр или фут
5. выбранную высоту срабатывания
6. Статус Wing Suit CYPRES
7. Временный интервал для смены статуса

Для просмотра этой информации нажмите кнопку сразу после того , как появится и держите её нажатой. Каждое значение появляется в течении 5 секунд, потом показывается следующее. Информационная последовательность может быть прервана в любой момент, отпустив кнопку.

\* После последнего регулярного регламента обозначение « maint.no » и дата истечения срока показываются на экране.

1. Экран счетчика прыжков



2. показ серийного номера



3. дата следующего техобслуживания 08 / 2023



4. Изображение шкалы фут (метр)



5. установленная индивидуальная высота срабатывания



6. Wing Suit статус Expert или Speed



7. Wing Suit временная продолжительность для смены статуса



### **⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ**

**Проверить настройки:** После изменения настроек, как описано в главе 4.4.2, включите прибор и проверьте установку в информационной последовательности (см. главу 4.5) Неверные настройки могут привести к повреждениям или смерти.

## 4.6 CYPRES 2 и приводнения



Конструкция CYPRES 2 позволяет совершать прыжки в воду без демонтажа прибора. CYPRES водозащищен до глубины 2,5 метра (8 футов) на протяжении 24 часов. Это достигается благодаря использованию герметичного корпуса, заклеенными подсоединениями про-

водов, заклеенной контрольной панелью и специальным фильтром. Фильтр позволяет производить точное измерение атмосферного давления и в то же время не позволяет воде проникнуть внутрь прибора. До тех пор, пока нет контакта с водой, нет необходимости замены фильтра.

После контакта с водой устройство должно быть выключено сразу после выхода из воды. Не оставляйте CYPRES / фильтр во влажном состоянии в течение длительного периода времени. После приводнения просушите прибор CYPRES отдельно от мокрого парашюта и своевременно замените фильтр.

CYPRES 2 поставляется с одним запасным фильтром и специальным инструментом для смены фильтров. Инструмент изготовлен из нержавеющей стали и специально предназначен для удаления и установки фильтров. Смена фильтра (см. главу 4.7) может быть произведена риггером (укладчиком).

После приводнения система и запаска должны быть высушены в соответствии с инструкциями производителя. После этого система и CYPRES 2 с новым фильтром могут быть использованы снова.

## 4.7 Замена фильтра



**⚠ ОСТОРОЖНО**

Перед сменой фильтра прибор должен быть выключен.

**Удаление фильтра:** Удерживая инструмент за сторону без прорезей, введите его в фильтр прямо (не наклоняя) до упора.



Крепко возьмитесь за инструмент и повернув его против часовой стрелки, вытащите фильтр. Если в корпусе есть вода (за фильтром) вытрите ее тряпочкой.

Удалите старый фильтр из инструмента пальцем или карандашом. Выбросьте его.

**Установка фильтра:** Установите новый фильтр стороной с надписью в инструмент со стороны прорезей до упора. Не перекосите фильтр.



Удерживая инструмент за сторону без прорезей, аккуратно введите его в корпус прямо без наклона. Поверните инструмент по часовой стрелке. Поначалу вы почувствуете легкое сопротивление. Продолжайте крутить инструмент пока фильтр не начнет проскальзывать внутри. (Фильтр перестанет крутиться, а инструмент еще можно прокрутить.) Вытащите инструмент.

**⚠ ОСТОРОЖНО**

Не используйте другие инструменты!

## 5. Показания ошибок на дисплее

Если во время самотестирования CYPRES 2 обнаружит ошибку, он выведет номер кода ошибки на экран в течение приблизительно 2 секунд и выключится.

**1111** или **2222** Один или оба пиропатрона неправильно подсоединены. Причиной может быть повреждение кабеля, неплотное соединение разъема или сработавший пиропатрон. Проверьте / замените пиропатрон.

**3333** Во время самотестирования произошли большие изменения атмосферного давления. Прибор не может получить постоянное значение атмосферного давления на уровне земли. Возможной причиной может быть попытка включить прибор в движущейся по косогору машине, в движущемся лифте или в летящем самолете. После того как появился код ошибки **3333**, процедура включения может повторена несколько раз. Если в результате на дисплее появиться **0\*** то прибор полностью работоспособен и может быть использован для прыжков.

Коды ошибок 1-3 появляются на приблизительно 2 секунды, потом прибор отключится.

**РБЕ** появится в течение последнего месяца срока службы прибора и будет продолжать отображаться в будущем. Это изображение будет показываться в течение примерно 5 секунд, прежде чем перейти на **0\***.

**7777** низкий заряд батареи. Пожалуйста, свяжитесь с Airtec или SSK перед следующим использованием.

**Pdо** Power Down (пониженное потребление энергии)

**СН5** Checksum Error (ошибка контрольной суммы)

**P5E** Pressure Sensor Error (ошибка датчика давления)

После того, как эти ошибки появятся, прибор отключится и больше не включится. Пожалуйста не используйте его и отправьте на проверку. Если на экране появятся другие ошибки, прибор сам отключится и не включится снова даже после 14 часов; если лампочка не загорается или наблюдается что-то нетипичное, пожалуйста запишите код ошибки и свяжитесь с Airtec или SSK.

### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Неисправность может привести к ложному срабатыванию / несрабатыванию и может нанести травму вам или другим или убить. Любой технический прибор может отказать. Поэтому с CYPRES может случиться всё что угодно, включая, но не ограничено на: указания на дисплее, отказ в действии, или сработать в ложный момент или ошибочном случае. Если вы или ваша семья и ваши друзья не готовы согласиться с таким риском, пожалуйста не пользуйтесь CYPRES.

## 6. Смена пиропатрона (ов).

Сработавший пиропатрон может быть заменен практически любым риггером или укладчиком благодаря специальному разьему.

### Отсоединение пиропатрона:

Удерживая штекер и гнездо за алюминиевые захваты, рассоедините их потянув друг от друга, путем плавного ПРЯМОГО движения. Не крутите и не сгибайте!



одношпилечный пиропатрон



### Подсоединение пиропатрона:

Удерживая штекер и гнездо за алюминиевые захваты, соедините их, прижимая друг к другу, путем плавного ПРЯМОГО движения до тех пор, пока они плотно не соединятся. Не крутите и не сгибайте!



Очень легко изменить одношпилечную модель СYPREС на двухшпилечную и наоборот путем простой установки соответствующих пиропатронов.

двухшпилечные пиропатроны





### Замечания:

1. Все пиропатроны имеют собственные идентификационные номера, указанные на трубках, надетых на кабели. Таблица номеров пиропатронов с датой их изготовления доступна на [www.CYPRES.cc](http://www.CYPRES.cc)
2. После срабатывания пиропатрона возможно рассоединение разъема. В редкой комбинации этого с приводнением, возможно попадание воды в разъем. Если это случилось, то гнездо разъема необходимо просушить перед последующим использованием. Сначала надо постучать открытым концом гнезда по плоской поверхности, такой как столешница, пока вода не прекратит выступать из гнезда. После этого надо положить CYPRES на 24 часа в сухое место так, чтобы открытое гнездо разъема свисало вниз, для просыхания разъема. После полного высыхания можно подсоединять новый пиропатрон. Никогда не вставляйте посторонние предметы (например ни в коем случае не вставляйте посторонние предметы (например, ватные палочки), чтобы высушить штекер.

3. Используйте одношпильчатые пиропатроны с одношпильчатыми ранцами, а двухшпильчатые пиропатроны с двухшпильчатыми ранцами.

### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Пиропатроны без обслуживания: Не используйте просроченные пиропатроны! (16,5 лет после даты изготовления)

Техническое обслуживание предлагается также на пиропатроны, присоединённые к приборам. См. главу 14.1. Дата производства CYPRES прибора ( с присоединённым пиропатроном ) определяет сервисный интервал. Новые пиропатроны, которые никогда не были присоединены к приборам, не нуждаются в обслуживании.

## 7. Техническое обслуживание

Чрезвычайно надежная работа CYPRES достигается благодаря четырем принципам: эксклюзивное использование тщательно отобранных и проверенных компонентов, четко детализированный процесс производства, постоянный контроль качества на протяжении всего процесса производства и периодическое техническое обслуживание (техобслуживание, регламент), Мы предлагаем обслуживание по 4 основным причинам:




1. Расхождения между фактическими параметрами и идеальными сводятся к минимуму. Отслеживаются все детали. Обычно исправляются все потертости и порывы, а иногда производится косметический ремонт.
2. Анализируется техническое состояние каждого прибора. Тот факт, что для производства техосмотра поступает большой процент приборов, дает нам возможность видеть статистические закономерности и предсказывать возможные проблемы на самой ранней стадии. Преимуществом такого подхода является возможность предотвратить проблемную ситуацию путем модификаций во время техобслуживания,


вместо того чтобы устранять проблему после того как она появилась.



3. Опыт показывает, что в период технического обслуживания ( 4 или 5 лет ) появляются изменения и улучшения, которые могут быть произведены во время техобслуживания. Эти обновления могут базироваться на технических улучшениях, или новых знаниях, или являться результатом изменений в окружающей среде, или изменений в спорте (таких как новые дисциплины), которые Airtex постоянно исследует и принимает во внимание.
4. Наиболее важной частью техобслуживания является индивидуальная настройка каждого прибора для следующего цикла. Прибор не будет возвращен, пока не будет достигнута высокая степень уверенности, что он будет правильно функционировать следующий цикл.



CYPRES 2 предлагает два плановых технических обслуживания в течение срока службы прибора.

## 7.1 Напоминание о техническом обслуживании

Ближе к началу первого окна технического обслуживания ваш CYPRES 2 начнет показывать вам, что доступно техническое обслуживание, и на устройстве отобразится предполагаемый месяц и год (например,  для устройства DOM 11/2020). Это произойдет после включения устройства во время самодиагностики между показаниями  и . Со дня появления этого сообщения у вас есть 13 месяцев, чтобы отправить устройство и уложиться в срок технического обслуживания.

После этих напоминаний устройство продолжит работу и переключится на .

| Время запуска/длительность отображения  | Дисплей (DOM 11/2020)   |
|---|---|
| За 6 месяцев до даты технического обслуживания на 2 секунды появляется окно начала технического обслуживания. |  |
| При наступлении даты технического обслуживания это сообщение появляется на 3 секунды.                         |  |

|   |   |
|---|---|
| Через 3 месяца после даты технического обслуживания на 5 секунд появляется надпись.                                   |  |
| Через 6 месяцев после даты технического обслуживания на 5 секунд появляется окно окончания технического обслуживания. |  |

Если на вашем CYPRES 2 было проведено первое техническое обслуживание, то при приближении начала второго окна технического обслуживания устройство уведомит вас о втором (и последнем) техническом обслуживании. Это произойдет независимо от того, когда было проведено первое техническое обслуживание. Напоминания отключаются только на время технического обслуживания. После второго технического обслуживания ваш CYPRES 2 должен быть пригоден к использованию до конца срока службы. График срока службы см. в разделе 14.1. В течение срока службы устройства CYPRES 2 парашютист не должен нести никаких расходов на эксплуатацию, кроме двух платежей за техническое обслуживание (за исключением замены резаков или водонепроницаемых фильтров, которые могут потребоваться).

По вопросам технического обслуживания обращайтесь к местному дилеру CYPRES 2. См. <https://www.cypres.aero/dealers/> или свяжитесь с Airtec или SSK, если вы не знаете, кто является вашим местным дилером.

Сервисным центром CYPRES для США, Канады, Южной Америки и других стран Западного полушария является:

SSK Military Industries, Inc.,  
1008 Monroe Road  
Lebanon, OH 45036 - USA  
Tel: ++ 1 513 934 3201  
Fax: ++ 1 513 934 3208  
email: [info@SSK.us](mailto:info@SSK.us)  
[www.SSK.us](http://www.SSK.us)

### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Чем дольше вы используете прибор без тщательной проверки, тем больше вероятность, что он не будет надёжно работать каждый раз, когда это будет необходимо. Если вы решите не делать регламент вашему прибору, вы рискуете, что уровень надёжности будет ниже.

( См. главу 14 цикл технического обслуживания )

## 7.2 Сроки технического обслуживания

Если мы получим ваш прибор на наше предприятие для технического обслуживания ровно за 6 месяцев до предлагаемой даты и до 6 месяцев после предполагаемой даты (другими словами, в течение 13 месяцев окна технического

### ПРИМЕЧАНИЕ

Мы настоятельно рекомендуем каждому владельцу CYPRES 2, который решил сделать регламент, не выходить за пределы окна. Пожалуйста, не опаздывайте, потому что это приведет к увеличению расходов и увеличению времени выполнения работ.

обслуживания), процедуры регламента будут выполняться с использованием нашего высокостандартного процесса. Этот регламент будет оплачиваться по единому тарифу CYPRES даже в тех случаях, когда прибор требует индивидуального подхода.

В связи со значительно более высокими техническими и организационными требованиями к обработке отдельных приборов, регламент вне установленного сервисного окна может занять значительно больше времени и повлечь за собой значительно больше затрат.

## 8. Важные замечания

### 8.1 Для пилотов, выполняющих выброску парашютистов

- STUDENT, EXPERT, SPEED или Wingsuit CYPRES не работают, если покидание ЛА произошло до высоты 1500 футов (450 метров) над уровнем места взлета или планируемой площадки приземления. Для TANDEM CYPRES эта высота составляет 3000 футов (900 метров). Как только летательный аппарат (ЛА) набрал эту высоту, CYPRES полностью включается и работает при любой высоте отделения.
- После взлёта пожалуйста поднимитесь на более чем 180 футов в минуту (1м / сек.), по крайней мере 30 секунд.
- ЛА не должен снижаться ниже высоты аэродрома, с которого он взлетал.
- Если CYPRES был установлен с превышением срабатывания относительно места взлета и ЛА прошел во время набора эту высоту предполагаемой площадки приземления, он не должен снова спускаться ниже этой высоты.
- Если CYPRES был установлен с понижением срабатывания относительно места взлета, ЛА не должен спускаться ниже высоты предполагаемой площадки приземления.

- Когда у вас на борту находится CYPRES, никогда не превышайте 26 000 футов над уровнем моря. При наличии на борту самолета CYPRES, изготовленного или прошедшего регламент после октября 2021 года, никогда не превышайте высоту 65 000 футов над уровнем моря.

Простое правило – никогда не снижайся ниже места взлета или предполагаемой площадки приземления.

- При использовании ЛА с герметичным салоном убедитесь, что во время запуска двигателей салон остается открытым. Оставьте слегка открытыми окно, дверь или рампу в салоне, до окончания набора высоты. Тем самым Вы будете уверены, что давление в салоне соответствует давлению на земле. (Подсказка – парашютные высотомеры никогда не должны опускаться ниже «0».)

Убедитесь, что летчик знает об обстоятельствах, которые могут нарушить правильное функционирование CYPRES является ответственностью парашютиста. Если пилот не может полностью выполнить все эти требования, или после выполнения прыжка Вы обнаружили, что эти требования не были соблюдены, необходимо выключить CYPRES и включить его снова перед выполнением следующего прыжка. Заметим, что

указанные условия могут привести только к низкому срабатыванию или несрабатыванию – таким образом риск высокого срабатывания отсутствует. Проследите, что не превышаете скорость активации около или ниже высоты срабатывания при спуске с парашютистами.

### **⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ**

- Никогда не летайте ниже места взлета.
- Всегда поднимайтесь выше 450 м. (1500 футов), для TANDEMa это 900 м. (3000 футов)
- Если высота приземления была изменена, никогда не летайте ниже предполагаемой площадки приземления.

Наши измерения показывают, что чрезвычайные темпы спуска достигаются в самолёте с газотурбинным двигателем, если пилот сконцентрирован на максимальной скорости полёта, а обычный датчик вертикальной скорости самолёта замедляет показатели.

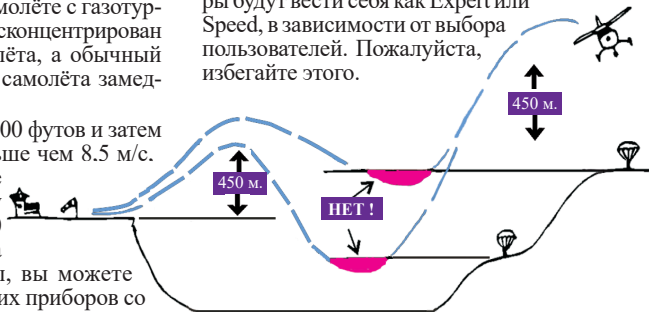
После того как вы пролетели 2000 футов и затем спускаетесь со скоростью меньше чем 8.5 м/с. но больше чем 2,5 м/с более 10 секунд в диапазоне между около 6500 футов и около 1500 футов над уровнем земли и на борту находяться WSC пилоты, вы можете спровоцировать переключение их приборов со

статуса в костюме на статус под куполом. Это не относится к первым 500 метрам, при которых вы спускаетесь. Это действует в том случае, если вы снижаетесь больше чем на 500 футов. Если это

### **⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ**

Несоответствующая скорость снижения может привести к непреднамеренному срабатыванию запасного парашюта, что может привести к серьезным повреждениям или даже авиакатастрофе. При снижении с пользователями WSC на борту, не превышайте скорость 3500 футов/мин по вертикали ниже 2000 футов.

произойдёт, Wing Suit статус отключится. Приборы будут вести себя как Expert или Speed, в зависимости от выбора пользователей. Пожалуйста, избегайте этого.



## 8.2 Важные замечания для пользователей

1. CYPRES нельзя использовать при выполнении буксировки, а также при полете на планере или параплане.
2. CYPRES не может быть использован при выполнении BASE прыжков (прыжков с фиксированных объектов) и должен быть выключен, если при выполнении такого прыжка используется ранец с установленным прибором.
3. STUDENT CYPRES, EXPERT, SPEED или Wingsuit CYPRES не будут работать, если отделение от ЛА произойдет до высоты 450 метров (1500 футов) над уровнем места взлета или планируемой площадки приземления. Для TANDEM CYPRES эта высота составляет 900 метров (3000 футов). Как только летательный аппарат (ЛА) набрал эту высоту, CYPRES полностью включается и сработает при любой высоте отделения.
4. Если основной наполнится слишком низко, тогда, в следствии срабатывания CYPRES, может возникнуть ситуация двух открытых куполов.
5. CYPRES защищен от радиоизлучения. Электромагнитная защита была разработана благодаря нашим огромным усилиям и была тщательно проверена. Airtec стремится дать CYPRES 2 экстраординарную защиту, но не возможно сделать ее стопроцентной. Мы все еще рекомендуем избегать сильных радиопередатчиков. Если у Вас есть вопросы по этому поводу, свяжитесь, пожалуйста, с Airtec.
6. Внутри сработавшего пиропатрона возникает очень высокое давление, которое сохраняется в течение длительного времени. Никогда не пытайтесь открывать сработавшие пиропатроны с применением силы. Однако их можно безопасно хранить неограниченное время, при условии, что они не будут повреждены.
7. Петля зачековки ранца запасного парашюта должна быть натянута пружиной вытяжного парашюта с усилием не менее 5 килограмм.
8. Хороший вытяжной парашют запаски является важным фактором безопасности. Для ранцев с внутренним вытяжным парашютом, мы рекомендуем, чтобы владельцы использовали свои ранцы с теми из них, которые были проверены компанией Airtec и впоследствии допущены к эксплуатации совместно с производителем ранца. Обычно производитель ранца поставит свои вытяжные парашюты вместе с ранцем. Пожалуйста, свяжитесь с компанией Airtec, если у Вас возникли какие-нибудь сомнения.
9. Не забудьте: после контакта с водой сразу же выключите Ваш CYPRES 2 и замените фильтр.
10. Убедитесь, что петля продета в отверстие пиропатрона.

11. Максимально допустимая высота для гражданского прибора CYPRES составляет 26 000 футов над уровнем моря. Для гражданских приборов CYPRES, произведенных или прошедших регламент после октября 2021 года, максимально допустимая высота составляет 65 000 футов над уровнем моря. Если вам необходимо превысить эти высоты, свяжитесь с нами Airtec +49 2953 98990

### От ваших друзей-парашютистов из компании Airtec

Хотя максимально допустимая высота для CYPRES составляет 26 000 футов или даже выше, мы настоятельно рекомендуем не прыгать с высоты более 15 000 футов. Существует так много рисков, возрастающих так быстро, что это не стоит принимать эти риски.

### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Параметры: После изменения параметров, как описано в главе 4.4.2 и после, включите прибор и проверьте параметры в информационной последовательности (см раздел 4.5).  
Неправильная настройка может привести к травмам или смерти. Любая установка исключительно на риск пользователя.

## 9. Переукладка запасных парашютов

**Нижеследующие советы являются только краткими рекомендациями. Что касается установки CYPRES AAD и его технических данных, обратитесь пожалуйста к производителю парашютных систем / контейнеров для консультации и подробной инструкции для укладчиков.**

### Общие положения:

Петля зачековки ранца запасного парашюта должна быть натянута пружиной вытяжного парашюта с усилием не менее 5 килограмм.

Петля зачековки ранца запасного парашюта должна быть натянута пружиной вытяжного парашюта с усилием не менее 5 килограмм.

При каждой укладке проверяй люверсы. Люверсы с поврежденными краями приведут в негодность любые петли, поэтому заменяйте поврежденные люверсы немедленно. Используйте только оригинальные CYPRES петли/петлевой материал, затяжки и диски если CYPRES установлен на ранец. И даже если у вас нет CYPRES, CYPRES петли повысят вашу безопасность. LOR-петли для систем Парашют-де-Франс (ПдФ) являются оригинальными запасными частями ПдФ и могут быть куплены только у дилеров ПдФ. Нерегулируемые петли присоединенные к CYPRES дискам и



установленные в контейнеры с внутренними вытяжными парашютами следует заменять при каждой переукладке. Поскольку время между переукладками увеличивается, это недорого улучшит вашу безопасность. После присоединения к диску, 4 верхних сантиметра (1 1/2 inch) CYPRES петли следует смазать силиконовой смазкой. Петли, поставляемые Airtec, уже смазаны силиконом на 4 сантиметра.

#### Одношпилечный «Поп-Топ»

Пожалуйста тщательно проверьте петлю и замените ее при необходимости. На регулируемых петлях не следует использовать силикон. Регулировка не будет постоянной.

#### Двухшпилечный «Поп-Топ»

Пожалуйста обратитесь к производителю парашютных систем / контейнеров для консультации и подробной инструкции для укладчиков, касающиеся установки CYPRES AAD и его технических данных.

#### Совет ригерам (укладчикам):

У дилеров CYPRES можно купить «Набор укладчика» ('Packer's Kit'). Он содержит все необходимое для укладки оборудованного CYPRES ранца, включая:

1 катушку петельного материала, 1 заделочную иглу, 1 баночку силикона, 1 силиконизированную салфетку, 2 технологические шпильки, 5 дисков, 1 инструмент для замены фильтра, 3 фильтра, 1 руководство по эксплуатации, 1 руководство для укладчика.

За конкретными инструкциями обратитесь пожалуйста к производителю парашютных систем.

#### **ИНСТРУКЦИЯ ПО ТЕХНИКЕ БЕЗОПАСНОСТИ.**

Пожалуйста, следуйте правилам своей страны, касающихся сроков переукладки запасы и допусков на укладку запасок.

## 10. Система «Петля и диск» CYPRES

Раньше петли зачековки запасных парашютов делались из старых строп или подобных материалов, состоящих из Кевлара, Дакрона, Спектры и т.д. Они часто были толстыми, грубыми и становились жесткими из-за нагрузки в зачекованном контейнере, воздействующей на них в течение долгого времени. В результате эти петли могли вызывать задержку в раскрытии запасного парашюта и даже заклинить контейнер после выдергивания кольца запасного парашюта из-за того, что эти петли застревали в люверсах.

Некоторое количество парашютистов погибло из-за того, что клапана запасного парашюта не раскрывались во время.

Чтобы закрепить зачековочную петлю запасного парашюта на дне ранца, укладчики и риггеры использовали обычные металлические шайбы. Иногда у этих шайб были острые края. Петля, которая находится под большим натяжением внутри контейнера, могла повредиться или неожиданно перерезаться этими острыми краями. Особенно из-за вибрации в машине или самолете.

Парашютисты гибли из-за непреднамеренного открытия запасаки, вызываемого поврежденны-

ми петлями. Даже самолеты разбивались из-за непреднамеренного открытия запасаки.

Нашим намерением является сделать парашютизм безопаснее, и мы позаботились об этой проблеме. В 1991 и 1992 годах мы разработали систему петли и диска, чтобы уменьшить эту проблему настолько это возможно.

Петельная стропа CYPRES соткана как трубка, так что ее можно протащить саму в себя, чтобы сделать петельку на конце. К тому же диаметр петли всего 11/16 дюйма (1,8 мм), она чрезвычайно гибкая и у нее очень гладкая поверхность, делающая её чрезвычайно скользкой. Дополнительно верх петли CYPRES специально смазываются силиконом на 1,5 дюйма (4 сантиметра) для увеличения гладкости и уменьшения трения.

Несмотря на то, что петля тонкая, её прочность на разрыв составляет 408 фунтов (185 кг).

Шайба CYPRES (часто называемая «улыбающейся») из-за её вида) это маленькое произведение искусства. Это круглый алюминиевый диск без острых краев.

На нем находятся 3 сквозных отверстия. Завязанная петля проходит через центральное отверстие, потом через левое и через правое, после чего на конце завязывается узел.

Таким образом, на узел приходится только одна треть натяжения петли. Без такого уменьшения сильного натяжения, узел может затянуться и проскочить через диск.

У всех трех отверстий нет острых краев. Производство таких дисков является сложным делом, но в результате при использовании таких дисков износ петли уменьшается почти до нуля.



- очень гибкая
- чрезвычайно скользкая
- прочность на разрыв 185 кг.  
(408 фунтов)
- диаметр 1,8 мм.  
(11/16 дюйма)



- нет острых краев
- минимальный износ петли

Вдвоем, петля и диск являются системой, которая определенно сделала парашютизм более безопасным в прошедшем десятилетии. Совершенно независимо от CYPRES. С тех пор как система была представлена в 1992 году, Аиртеком были изготовлены приблизительно 1,010,000 дисков и 4,000,000 петель, которые были переданы производителям снаряжения, ригерам и укладчикам по всему миру, что увеличило безопасность спорта.

В настоящее время во всем мире трудно найти парашютную систему, контейнер заправки которой зачеканен без использования системы петли и диска CYPRES.

В дополнении к созданию такого технического эффекта внутри контейнера заправки, петельная система CYPRES имеет еще одно преимущество. Она уменьшает силу, необходимую для выдергивания кольца заправки на 50%. Это большая помощь для тех парашютистов, кто по каким-либо причинам испытывают трудности для приложения необходимой силы.

Хотите увидеть подлинную петельную систему CYPRES? Посмотрите на свой контейнер заправки. Скорее всего, она там.

## 11. Краткое Руководство Пользователя

### Включайте CYPRES только на земле!

Если место взлета и приземления находятся в одном и том же месте, всегда выключите и включите CYPRES вновь если:

1. Вы вернулись на место приземления не под куполом парашюта (т.е. пешком или на машине с места приземления вне аэродрома).
2. время набора высоты или время полета и прыжка заняло более полутора часов.

Если место взлета и приземления находятся в разных местах:

3. всегда включайте CYPRES на месте взлета и введите необходимую высоту приземления.

Общее правило: Если Вы сомневаетесь - выключите CYPRES. Для продолжения прыжков включите его вновь.

## 12. Замена ранца

Перестановка CYPRES на другой ранец (оборудованный для установки) потребует от вашего риггера всего несколько минут работы. Если при перестановке необходимо изменить кол-во пиропатронов, то это может быть произведено на месте просто отсоединением старых пиропатронов и подсоединением необходимых (одно или двухшпичечных) Нет никакой необходимости посылать CYPRES производителю. Нужные пиропатроны могут быть куплены у любого дилера CYPRES.

### 13. Об авиаперелетах

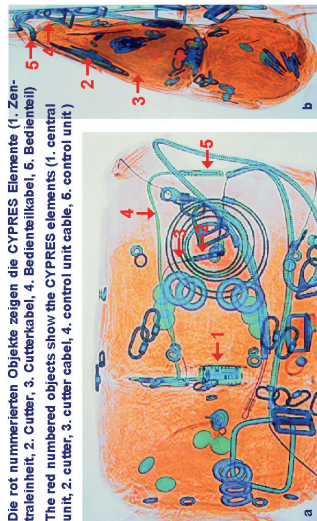
Система, оборудованная CYPRES, может перевозиться грузовыми и пассажирскими самолетами без ограничений. Все отдельные компоненты (датчики, электроника, источник питания, пиропатроны, разъем, кабели, корпус) как и сама система в целом состоят из частей и материалов, одобренных как Федеральным Управлением Перевозок США (U.S. DOT) так и другими мировыми агентствами и не подлежат никаким ограничениям при перелетах.

Из-за размера системы мы рекомендуем сдавать его в багаж, а не брать его в салон как ручную кладь. В случае вопросов или возражений со стороны службы безопасности используйте, пожалуйста, карточку, которая находится на задней странице обложки. Карточка показывает как выглядит система с CYPRES 2 в рентгеновских лучах. В зависимости от типа и конструкции системы изображение может меняться.

В настоящее время Ассоциация Парашютной Индустрии (PIA) и Парашютная Ассоциация Соединенных Штатов (USPA) работают вместе с Агентством Транспортной Безопасности (Transportation Security Agency) по поводу путешествий с парашютами.

За последними рекомендациями и документами обратитесь к сайту [www.USPA.org](http://www.USPA.org)

Если вы путешествуете с WSC прибором, просим ознакомиться с главой 2.6.1



оригинальная карта приложена на последней странице

Если вы потеряли карточку, то вы можете получить новую у Airtec или SSK.

## 14. Технические данные

Общие данные для моделей EXPERT, TANDEM STUDENT, SPEED, changeable MODE и WSC:

Длина, ширина и высота процессорного блока: ..... пригл. 85 x 43 x 32 mm

Длина, ширина и высота панели управления:..... пригл.65 x 18 x 6,5 mm

Длина и диаметр пиропатрона:..... пригл. 43 x 8 mm

длина кабеля пиропатрона (включая пиропатрон): ..... пригл. 500 mm

Температура хранения: .....от +71 до -25С

Допустимые значения атмосферного давления при хранении:..... от 200 гПа до 1094 гПа

Рабочая температура:.....от +63 до -20С\*

Максимально допустимая влажность: ..... до 99,9 %

Водонепроницаемость:.....до глубины 1,5 метра (5 футов) на протяжении 24 часов

Пределы коррекции высоты срабатывания: ... +1000м или +3000футов (WSC  $\pm 1050$  feet или  $\pm 350$  m)

Разрешенная минимальная и максимальная высота .....-2140 футов до +26 000 футов MSL

..... (от -650 м до +8 000 м).

Разрешенная минимальная и максимальная высота для приборов, произведенных или обслуживаемых

после октября 2021 года..... От -2140 футов до +65 000 футов MSL (от -650 м до +20 000 м)

Время работы: ..... 14 часов с момента включения

Техническое обслуживание:..... см. главу 14.1\*\*\*

Источник питания: ..... срок службы\*\*

Период гарантии: ..... см. главу 15

Срок службы..... см. главу 14.1\*\*\*

\* Указанные температурные ограничения подразумевают температуру не наружного (окружающего) воздуха, а температуру внутри прибора. Следовательно, эти ограничения не имеют особого значения до тех пор, пока прибор сам не нагреется или не остынет до этой температуры. В действительности, эти температуры вряд ли когда-либо могут быть достигнуты, вследствие изолирующих характеристик кармана процессорного блока и парашютного купола, при рекомендованном расположении места установки прибора.

\*\* Если было произведено необходимое техобслуживание.

\*\*\* Предполагаемое, основанное на современных данных

### Стандартные настройки EXPERT CYPRES:

Длина кабеля контрольной панели: ..прибл. 650 мм  
Объем: .....прибл. 139 куб. см.  
Вес: .....прибл. 198 грамм  
Высота срабатывания: .....прибл. 225 - 40 метров  
..... (прибл. 750 - 130 футов)  
Скорость срабатывания: ....прибл. > 35м/с (78 mph)

### Стандартные настройки Tandem CYPRES:

Длина кабеля контрольной панели: ..прибл. 650 мм  
Объем: .....прибл. 139 куб. см.  
Вес: .....прибл. 198 грамм  
Высота срабатывания: .....прибл. 580 - 40 метров  
..... (прибл. 1900 - 130 футов)  
Скорость срабатывания: .....прибл.> 35м/с (78 mph)

### Стандартные настройки Student CYPRES:

Длина кабеля контрольной панели: прибл. 1000 мм  
Объем: .....прибл. 144 куб. см.  
Вес: .....прибл. 214 грамм  
Высота срабатывания: ..прибл. 300 / 225 - 40 метров  
.....(прибл.1000 / 750 - 130 футов)  
Скорость срабатывания: ....прибл. > 13м/с (29 mph)

#### **ПРИМЕЧАНИЕ**

В случае отцепки, срабатывания прибора не произойдет до тех пор, пока CYPRES не проверит все необходимые параметры.

### Стандартные настройки SPEED CYPRES:

Длина кабеля контрольной панели: ..прибл. 650 мм  
Объем: .....прибл. 139 куб. см.  
Вес: .....прибл. 198 грамм  
Высота срабатывания: .....прибл. 750 – 330 футов  
..... (прибл. 225 – 100 метров)  
Скорость срабатывания: прибл. > 102 mph (46м/с)

### Стандартные настройки changeable MODE CYPRES:

Длина кабеля контрольной панели:  
.....прибл. 139 см<sup>3</sup>  
Объем: .....прибл. 139 куб.  
Вес: .....прибл. 198 грамм  
Высота срабатывания: ..... в зависимости от  
..... установленного режима  
Скорость срабатывания: ..... в зависимости от  
..... установленного режима

#### **ИНСТРУКЦИЯ ПО ТЕХНИКЕ БЕЗОПАСНОСТИ.**

Высота срабатывания: Все данные о высоте срабатывания базируются на стандартных настройках без индивидуальной установки высоты срабатывания.

## Стандартные настройки Wing Suit CYPRES (WSC):

Длина кабеля контрольной панели:  
.....прибл. 650 мм  
Объем ..... прибл. 139 см  
Вес: ..... прибл. 198 грамм  
Высота срабатывания.....  
.....прибл. 1050 футов или 350 метров

### Статус Wing Suit

Высота срабатывания:.....  
прибл. 225 - 40 метров (прибл. 750 - 130 футов)  
Скорость срабатывания: прибл. > 20 м/с (45 mph)

### Статус под куполом

Высота срабатывания.....в зависимости от  
установленного режима  
Скорость срабатывания .....в зависимости от  
установленного режима

### Изменение статуса

- между приблиз. 6500 футов ( 2000 м ) и  
приблиз. 1500 футов ( 450 м ) над уровнем  
земли,
- при снижении меньше чем приблиз. 19 mph  
( 8,5 м/с ), но больше чем 5,6 mph ( 2,5 м/с ) в

течение 6-20 секунд в зависимости оттого,  
где это время изменения статуса было запро-  
граммировано

Время изменения статуса по умолчанию ..... 10  
секунд.

## 14.1 Изменения

приборы с датой производства 12/15 и ранее  
должны проходить 4 и 8 - летний регламент  
после даты производства. Срок службы 12,5  
лет.

Для приборов, произведённых в 2016 году,  
регламент может быть сделан добровольно  
после 4 и 8 лет. после даты производства  
Срок службы 12,5 лет.

Для приборов, произведённых в 2017 году  
и позже, регламент может быть сделан  
добровольно после 5 и 10 лет после даты  
производства. Срок службы 15,5 лет.



## 15. Гарантии

Компания Airtec GmbH & Co. KG предоставляет предписанную законом гарантию сроком на два года. При условии технической возможности и экономической целесообразности мы намерены осуществлять бесплатный ремонт на добровольной основе в течение последующих трех лет для всех непреднамеренных или нехалатных повреждений. При условии, что это технически возможно и экономически оправдано, а пострадавшее устройство регулярно обслуживалось в соответствии с графиком, Airtec будет в дальнейшем, по своему усмотрению, рассматривать возможность бесплатного ремонта или замены для всех непреднамеренных или непреднамеренных повреждений. Это давняя практика Airtec с 1991 года. Производитель оставляет за собой право решать, будет ли устройство отремонтировано или заменено. Ни ремонт, ни замена не влияют на первоначальную гарантию.

Если устройство CYPRES 2 возвращается производителю или в сервисный центр, оно должно быть упаковано в оригинальную коробку или эквивалентную транспортную упаковку, включая полностью заполненный сервисный формуляр/надлежащую документацию для выставления счетов, информацию об обратной доставке, контактную информацию и любые другие соответствующие примечания. Претензии не принимаются, если устройство было повреждено или открыто неуполномоченным лицом, или если была предпринята попытка открыть блок обработки, разжимной блок (пиропатрон) или блок управления.

## 16. Отказ от ответственности

При конструировании и производстве CYPRES, компания Airtec GmbH ставила целью создать прибор, который бы не допускал случайных открытий парашюта, но должен инициировать процедуру открытия ПЗ на нужной высоте, при наступлении условий для активации прибора.

Все исследования и эксперименты, выполненные во время разработки прибора, а также во время полевых испытаний и в процессе производства прибора показывают, что CYPRES соответствует обоим требованиям.

Однако полностью исключить вероятность отказа прибора нельзя. Производитель не берет на себя никакой ответственности за повреждения и их последствия, полученные в результате отказа.

Airtec GmbH также не берет на себя ответственности за повреждения или проблемы произошедшие из-за использования не оригинальных частей и материалов от Airtec. В сочетании с парашютами все запасные части и компоненты устройства должны использоваться исключительно с устройством CYPRES. Их запрещено использовать с любым другим устройством, не относящимся к CYPRES. Использование CYPRES не может автоматически предупредить травмы или смерть. Риск может быть уменьшен, если есть уверенность, что каждый компонент установлен в строгом соответствии с инструкциями производителя, получением пра-

вильных инструкций по пользованию системой и использованием каждого компонента системы в строгом соответствии с данной Инструкцией по эксплуатации.

Если прибор используется в Соединённых Штатах, использование должно соответствовать USPA BSRs. Парашютные Страхующие приборы (ПСП) иногда отказывают а иногда срабатывают, когда не следует, даже будучи правильно установлены и управляемы. Из-за этого сами пользователи и окружающие подвергаются риску серьезных травм и смерти при каждом использовании прибора.

Используя или разрешая другим использовать CYPRES, вы признаете что вы принимаете на себя ответственность за правильное использование устройства целиком и всех его частей.

Ответственность Airtec GmbH, его дилеров, Центров Обслуживания и агентов ограничивается только ремонтом или заменой дефектных устройств. CYPRES является исключительно страхующим прибором и не предназначен для замены соответствующих тренировок и упражнений по отработке действий в особых случаях.

Если вы или ваша семья и ваши друзья не готовы согласиться с таким риском, пожалуйста не пользуйтесь CYPRES.

Пожалуйста, обратите внимание, что, хотя CYPRES имеет необыкновенный, послужной список, ваши результаты могут отличаться.

## 17. Ключевые слова

|   |                |   |                       |
|---|----------------|---|-----------------------|
| Авиаперелёты .....                                      | 17,52          | Изменение шкалы .....                   | 10,33-34              |
| Аудио WSC .....   | 16-19          | Информационная последовательность ..... | 27                    |
| Батарея .....   | 8,53           | Комплектация .....                      | 60                    |
| Вес .....   | 54,55          | Компоненты .....                        | 5,52                  |
| Влажность.....  | 53             | Контрольная панель .....                | 5,11-14,23,24,36,53   |
| Водонепроницаемость .....                               | 4,36,53        | Контакт с водой .....                   | 36                    |
| Время работы .....                                      | 53             | Краткое руководство .....               | 51                    |
| Высота приземления .....                                | 27-29,33,51,53 | Настройки .....                         | 27,34,35,46           |
| Высота срабатывания .....                               | 54,55          | Обслуживание .....                      | 4,8,41-43,56          |
| Выявление ошибок .....                                  | 9              | Объём .....                             | 54,55                 |
| Герметизация .....                                      | 44             | Отказ от ответственности .....          | 57                    |
| Глубина воды .....                                      | 36             | Отцепка .....                           | 11,12                 |
| Дата обслуживания .....                                 | 42             | Ошибки .....                            | 38                    |
| Диск .....  | 47,49,60       | Парасейлинг / Параглайдинг .....        | 46                    |
| Дисплей .....   | 9,25,35,38     | Патент .....                            | 6                     |
| Длина кабеля .....                                      | 53-55          | Петля .....                             | 49,50                 |
| Замена фильтра .....                                    | 36,37          | Петельный материал .....                | 47,49                 |
| Индивидуально устанавливаемая высота срабатывания ..... | 30,32-34       | Пилотам .....                           | 44                    |
| Изменение погодных условий .....                        | 3,6            | Пилотирование под куполом .....         | 13                    |
| Изменение статуса ( WSC ) .....                         | 55             | Пиропатрон .....                        | 5-7,10,36,38-40,51-53 |
|   |                | Показ даты регламента .....             | 35                    |
|   |                | <u>Показ серийного номера .....</u>     | <u>35</u>             |

|                              |                |                                |                |
|------------------------------|----------------|--------------------------------|----------------|
| Полёт с WS .....             | 18             | Температура .....              | 53             |
| Преобразование моделей ..... | 10             | Удаление .....                 | 23             |
| Приводнения .....            | 36             | Установка .....                | 22,23          |
| Принадлежности .....         | 47             | Установочный комплект .....    | 23,47          |
| Производитель систем .....   | 22,23,31,47,48 | Фильтр .....                   | 23,37          |
| Процессорный блок .....      | 5,6,23,53      | Центр обслуживания .....       | 9,10,43        |
| Рабочий диапазон .....       | 53             | Шкала высоты приземления ..... | 10             |
| Резервы .....                | 47             | AAD .....                      | 46             |
| Риггер / Укладчик .....      | 36,39,47,48,51 | BASE прыжки .....              | 46             |
| Ручная кладь .....           | 52             | Changeable Mode CYPRES .....   | 14-17,53-55    |
| Самотестирование .....       | 9,25           | Expert CYPRES .....            | 11,44,46,53,54 |
| Серийный номер .....         | 24,34,35       | Speed CYPRES .....             | 13,44-46,53,54 |
| Силикон .....                | 47-49          | Student CYPRES .....           | 12,44-46,53,54 |
| Скорость срабатывания .....  | 54,55          | Tandem CYPRES .....            | 11,44-46,53,54 |
| Смена пиропатрона .....      | 39,40          | WingSuit CYPRES ( WSC ) .....  | 16,55          |
| Смена ранца .....            | 51             | X-Ray .....                    | 52             |
| Срок службы .....            | 53             |                                |                |
| Стандартные настройки .....  | 54             |                                |                |
| Статус под куполом .....     | 16,19-21,55    |                                |                |
| Статус WS .....              | 16,19,20,55    |                                |                |
| Счётчик прыжков .....        | 34             |                                |                |
| Сценарий полёта .....        | 20             |                                |                |

## 18. Комплектация

В каждом комплекте кроме самого прибора и руководства пользователя находится следующее:

для одношпильного CYPRES 2

2 одношпильных петли

1 затяжка

1 диск

для двухшпильного CYPRES 2

1 двухшпильная петля

2 затяжки

2 затяжки для двухшпильных запасок

2 диска

## Торговые Марки

CYPRES является торговой маркой Airtec GmbH & Co. KG Safety Systems.

Все права защищены. Никакая часть данной публикации не может копироваться или передаваться, ни в какой форме, электронной или механически, включая фотокопирование, микрофильмирование, запись, или в любой другой системе хранения и восстановления информации без письменного разрешения компании Airtec GmbH & Co. KG Safety Systems. Никакая ответственность по патентам не будет приниматься в зависимости от информации, содержащейся в данном руководстве. Это руководство было составлено с надлежащим к этому вниманием. Компания Airtec GmbH & Co. KG Safety Systems, все люди и организации вовлеченные в перевод этого издания не несут никакой ответственности за ошибки и пропуски и за ущерб, возникший в результате этого.

CYPRES - это аббревиатура от Cybernetic Parachute Release System.

Кибернетическая - это греческое слово, которое означает «саморегулирующийся».

Copyright © 2003 -2022 by

Airtec GmbH & Co. KG Safety Systems,  
Mittelstraße 33, 33181 Bad Wünnenberg, Germany,  
tel: +49 2953 98990 fax: +49 2953 1293

Если ваш парашют потерян или украден, то эти данные могут оказаться полезными:

### Ранец

Производитель + Модель:

Размер / Цвет:

Опции:

Серийный номер:

Дата производства:

Куплен у:

Дата:

### ПСП (AAD)

Модель:

Серийный номер:

Дата производства:

Куплен у:

Дата:

## Основной парашют

Производитель + Модель:

Размер:

Серийный номер:

Дата производства:

Цвет:

Куплен у:

Дата:

## Запасной парашют

Производитель + Модель:

Размер:

Серийный номер:

Дата производства:

Цвет:

Куплен у:

Дата:

## Персональная информация



**SAFETY REGULATION GROUP**

Dangerous Goods Office  
Aviation House  
Gatwick Airport South  
West Sussex RH6 0YR  
United Kingdom

Direct Dial 01293 573500  
Direct Fax 01293 573591  
E-Mail dgo@srg.caa.co.uk

Switchboard 01293 567171  
Fax 01293 573599  
Telex 878753

**CIVIL AVIATION  
AUTHORITY**

Our ref 10A/216/02

6 April 1998

**TO WHOM IT MAY CONCERN**

**CYBERNETIC PARACHUTE RELEASE SYSTEM (CYPRES)**

In the opinion of the United Kingdom Civil Aviation Authority, the Cybernetic Parachute Release System (CYPRES) Automatic Activation Device may be regarded as not subject to the provisions of the International Civil Aviation Organization's Technical Instructions for the Safe Transport of Dangerous Goods by Air, and may therefore be carried without restriction.

Yours sincerely



**G A LEACH**  
Deputy Head, Dangerous Goods Office  
Flight Operations Technical

В случае, если у кого-то из сотрудников службы безопасности возникнут вопросы:



U.S. Department  
of Transportation  
**Research and  
Special Programs  
Administration**

400 Seventh St., S.W.  
Washington, D.C. 20590

The US Department of Transportation  
Competent Authority for the United States

CLASSIFICATION OF EXPLOSIVES

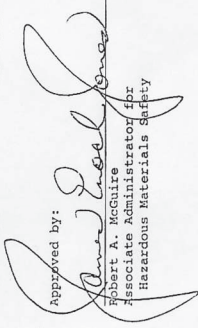
Based upon a request by Gerard Fetter on behalf of Airtec GmbH, Mittelstrasse 69, 33181 Wunnenberg, Wunnenberg, Germany, the following items, which have components that appear to conform to the definition of an explosive, have been examined in accordance with Section 173.56, Title 49, Code of Federal Regulations (49 CFR) and have been found to be not regulated as an explosive. Although it is the responsibility of the shipper to make classification determinations of materials other than explosives, we suggest that these items be classed as follows:

U.N. PROPER SHIPPING NAME AND NUMBER: Not Regulated as an Explosive

REFERENCE NUMBER                      PRODUCT DESIGNATION/PART NUMBER

Ex-0003152                                  Electrical Rope Cutter ESKV 11

Approved by:



Robert A. McGuire  
Associate Administrator for  
Hazardous Materials Safety

AUG 8 2000

(DATE)



CIVIL AVIATION  
SAFETY AUTHORITY  
AUSTRALIA  
GPO Box 2005  
Canberra City ACT 2601  
Telephone (06) 2685602  
Facsimile (06) 2684892

F96/2664

Mr John Chapman  
Technical Support Officer  
Australian Parachute Federation  
PO Box 144  
Curtin ACT 2605  
Facsimile: 285 3989


Dear Mr Chapman

CLASSIFICATION OF "CYPRES CUTTERS"

I refer to your letter of 11 July 1996 requesting a determination by CASA on the dangerous goods status of the "Cypres Cutters" contained in the reserve parachutes used by your members.

I am able to advise that the "Cypres Cutter" described in the letter from the German Authorities for Material Research and Tests as "Electrical Rope Cutter ESKV 11" does not meet the criteria for classification as a Class 1 explosive. The devices may be carried on aircraft unrestricted whether fitted to a reserve parachute or carried separately.

Yours sincerely

  
Peter Fletcher  
Inspector (Air Cargo)  
Flying Operations Branch

/ 9 July 1996



## Das Luftfahrt-Bundesamt Sachgebiet Gefahrgut informiert

### Sicherheitssystem für Fallschirmspringer

Es wird darauf hingewiesen, dass der pyrotechnische Gegenstand im Sicherheitssystem für Fallschirmspringer „CYPRES“ komplettiert mit den Bestandteilen:

#### **Elektronische Seilkappvorrichtung ESKV11 (Electrical Rope Cutter ESKV 11)**

**KEIN** Gefahrgut im Sinne der Transportvorschriften ist.

Auf den folgenden Seiten finden Sie die Bescheinigungen der / des:

- Bundesanstalt für Materialforschung und -prüfung (BAM), Deutschland
- U.S. Department of Transportation, USA
- Civil Aviation Authority, United Kingdom
- Civil Aviation Safety Authority, Australia
- Civil Aviation Authority, New Zealand
- Direction générale de l'aviation civile, France

Transport par Air du CYPRES,  
dénommé Electrical Rope Cutter ESKV II,  
en bagage de soute ou en fret aérien

Validité permanente

En application de la réglementation relative au transport par voie aérienne des marchandises dangereuses telle que publiée dans les Instructions Techniques de l'OACI (Doc 9284 - AN/905 - Edition actualisée), le matériel expérimenté sous l'appellation commerciale CYPRES et dénommé "Electrical Rope Cutter ESKV 11 " n'est pas considéré comme marchandise dangereuse pour le transport aérien.

Par conséquent, son transport par voie aérienne ne nécessite pas d'autorisation spéciale délivrée par la DGAC.

Néanmoins les mesures de contrôle de sécurité applicables aux vols commerciaux peuvent entraîner des contraintes supplémentaires. Aussi, ce matériel (Cypres) dûment reconnu et identifié comme composant de parachute utilisé lors d'entraînements et de compétition, *in part* des transports en bagage aérien, mais, incorporé au parachute peut être transporté en bagage de soute ou en fret aérien.

Paris, le 29 MAI 2007



Joseph LE TONGUEZE  
Le Chargé de Mission  
Marchandises Dangereuses

S-A-765-03/3 (DW1174609-0)

16 March 2009

Kate Wills  
Skydivezone Limited  
P O Box 91  
DANNEVIRKE 4942

Dear Kate

**CYPRES Automatic Activation Device**

Your letter dated 16 March 2009 regarding the carriage of the above items on passenger aircraft refers.

This is to advise you that based on the Material Safety Data Sheet supplied by Airtec GmbH, Germany issued 3 September 1997, and the report from the German Authorities for Material Research and Tests Tgb. No II-4582/97, I am satisfied that these articles do not meet the classification criteria for dangerous goods.

These articles may therefore be carried without restriction on passenger and cargo aircraft.

Yours sincerely



Max W Evans  
Aeronautical Services Officer



## Parachuting

**Skydiving rigs with and without Automatic Activation Devices (AAD) are permitted as a carry-on or checked luggage.**

Typically, a rig will move through the checked luggage or carry-on security screening process without need for physical inspection. However, TSA screeners have a duty to thoroughly inspect any item that raises suspicion. If screeners determine that it is necessary to open a rig for complete inspection, then the owner of the rig must be present and will be allowed to assist. **For this reason, skydivers are advised to add at least 30 minutes to the airline's recommended arrival window when traveling with their parachute.**

The following recommendations are provided to assist skydivers traveling with parachutes:

### Checking the Parachute as Luggage

- Pack the rig separately without any other items in the bag. Additional items, if suspicious, could trigger an inspection of the entire bag.
- Screeners will not unpack a parachute without the owner present to provide assistance. This means that the passenger will be paged and asked to return to the ticket counter, so they can be present for inspection. Depending on the size of the airport and passenger volume, it is likely that the checked rig will be screened within 30 minutes. Remain in the area of the air carrier ticket counter and pay close attention to airport announcements for up to 30 minutes after checking in.
- If TSA cannot locate the parachute owner, the uncleared parachute will not be transported on the flight.
- Parachute owners may assist TSA screeners to unpack and repack the rig.

### Carry the Parachute on the Aircraft

- Pack the rig separately without any other items in the bag. Additional items, if suspicious, could trigger an inspection of the entire bag.
- If a further search is required, all efforts will be made to search the item without out opening the chute(s).
- If a chute is opened, the owner can assist. The search may be done in a location away from the checkpoint to provide adequate space for the search, and space for the owner to repack the rig.

**Parachutists should thoroughly inspect their parachutes at their destination to ensure that it has not been tampered with or damaged in a manner that renders it unsafe.**



**CYPRES 2**  
Reliability made in Germany



Airtec GmbH & Co. KG Safety Systems  
Mittelstrasse 69  
33181 Bad Wünnenberg - Germany  
Tel: +49 2953 98990 Fax: +49 2953 1293  
[www.cypres.aero](http://www.cypres.aero)